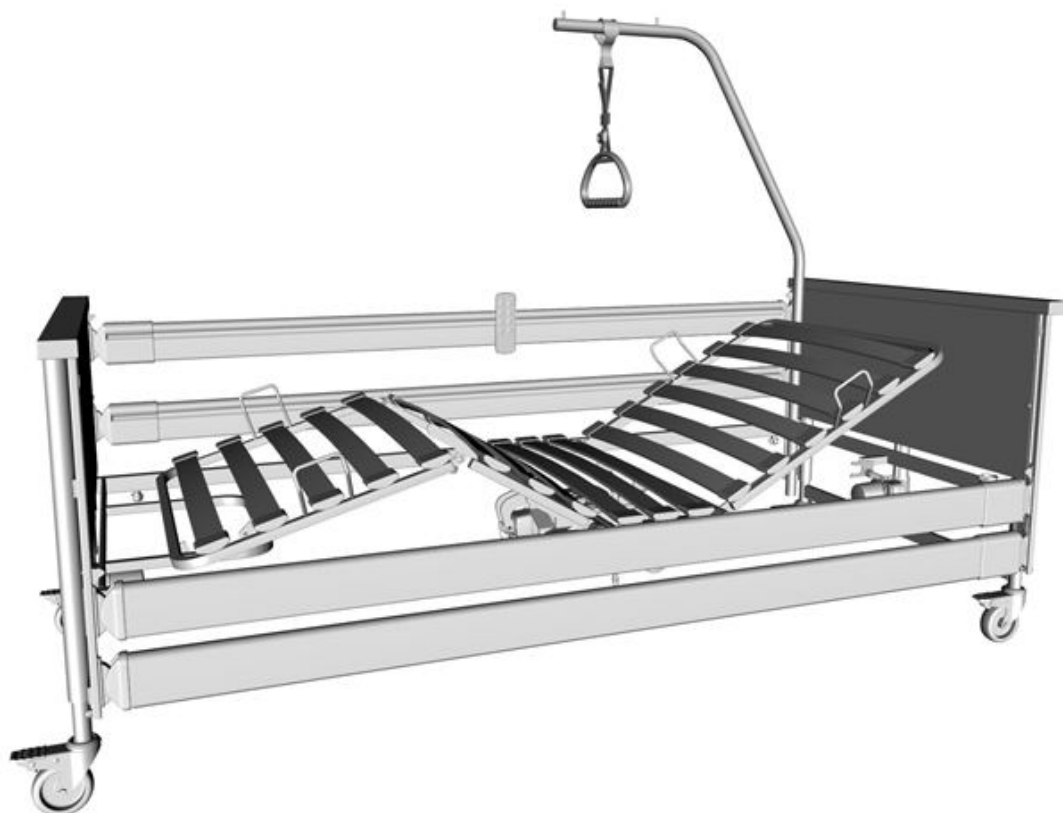




Használati útmutató

A rész: Általános tudnivalók

B rész: Üzemeltető és szakszemélyzet

C rész: Ápolószemélyzet és lakó

Ügyfélinformáció

Jelen használati útmutatót

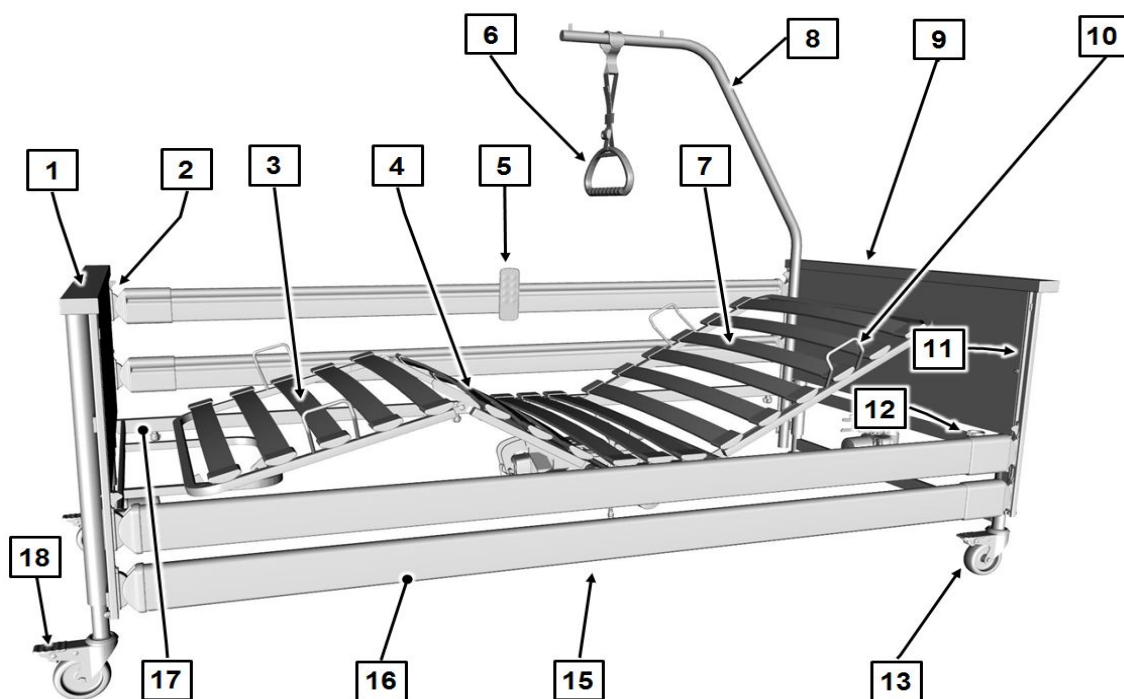
kiegészítően további

termékinformációk is elérhetők:

- **"Lock-APP"** alkalmazás: Letölthető az app és Play webáruházakban



A rész: Általános tudnivalók



[1] Alváz lábrész	[2] Kireteszelő gombok oldalsó biztosítóhoz (4 darab)
[3] Alsó lábszártámla	[4] Combtámla
[5] Kézi kapcsoló	[6] Triangulum fogó
[7] Háttámla	[8] Kapaszkodó
[9] Alváz fejrész	[10] Matrackonzol (4 darab)
[11] Vezetősínek (4 darab)	[12] Kapaszkodóhüvelyek (2 darab)
[13] Járógörgők (4 darab)	[14] Vezérlőkészülék (az ábrán rejtve)
[15] Hajtómotor a hát- és combtámlához (az ábrán rejtve)	[16] Oldalsó biztosító rudak
[17] Fekvőfelület kerete	[18] Pedálos emelő fék



A jelen használati útmutatóban szögletes zárójelben [], vastagon szedetten szereplő számok, ill. betűk az ápolóágy kezelőberendezéseire vonatkoznak, amelyek ezen az ábrán láthatók.

Tartalomjegyzék

A rész: Általános tudnivalók

1	Cím, ügyfélinformáció, piaci felhívások.....	1
2	Előszó.....	2
3	Az útmutatás kikötései.....	3
3.1	Biztonsági tudnivalók.....	3
3.2	Felhívás ikonok.....	4
4	A termék leírása.....	5
4.1	Rendeltetésszerű használat.....	5
4.2	Ellenjavallat.....	6
4.3	Ágy részei.....	7
4.3.1	Fekvőfelület kerete.....	7
4.3.2	Oldalsó biztosító (reteszelve).....	7
4.3.3	Villamos beállítórendszer.....	8
4.4	Fekvőfelület méretei.....	8
4.5	Műszaki adatok.....	9
4.5.1	Típustábla.....	9
4.5.2	PID-szám.....	10
4.5.3	A felhasznált ábrák magyarázata.....	10
4.5.4	Használt anyagok.....	11
4.5.5	Méret és tömeg.....	11
4.5.6	Beállítási területek.....	12
4.5.7	Környezeti feltételek.....	13
4.5.8	Villamos adatok: Dali standard, low-entry.....	14
4.5.9	Villamos adatok: Dali econ, low-econ, low-entry-econ.....	16
4.5.10	Villamos adatok: Dali wash.....	18
4.5.11	Információk az elektromágneses összeférhetőségre (EMC) vonatkozóan.....	20

1 Cím, ügyfélinformáció, piaci felhívások

Gyártó

Burmeier GmbH & Co. KG

(A Stiegmeyer vállalatcsoport tagja)

Pivitsheider Straße 270 • D - 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 5232 9841- 0 • **Fax:** +49 (0) 5232 9841- 41

E-mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.de

Ügyfélszolgálat

Németországban pótalkatrészek rendeléséhez, ügyfélszolgálati megkeresések és további kérdések esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz:

Burmeier GmbH & Co. KG

(A Stiegmeyer vállalatcsoport tagja)

Pivitsheider Straße 270 • 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 5232 9841- 0

Fax: +49 (0) 5232 9841- 41

E-mail: info@burmeier.com

Ügyfélinformáció

Jelen használati útmutatót kiegészítően további termékinformációk is elérhetők:

- **"Lock-APP" alkalmazás:** Letölthető az app és Play webáruházakban.
- **"Burmeier" alkalmazás:** Letölthető az app és Play webáruházakban.
- **Rövid útmutató:** Az ágy leggyakrabban használt funkcióinak kezeléséhez, letölthető a www.burmeier.de oldalon

Piaci felhívások

A Németországon kívüli ügyfelek bármely kérdésükkel az adott ország értékesítő vállalatát keressék meg. Az elérhetőségi adatok webhelyünkön találhatók.

Jelen termék nem rendelkezik engedéllyel az észak-amerikai piacokra, különösen az Egyesült Államok piacára vonatkozóan. Az ápolóágy terjesztése és használata – akár harmadik feleken keresztül is – a gyártó tilalmának hatálya alá esik.

2 Előszó

Kedves Vásárlónk!

A Burmeier cég ezt az ágyat azért készítette el Önnek, hogy Önt az otthoni ápolás minden kihívásában a lehető legjobban támogassa. Elkötelezettek vagyunk aziránt, hogy kiváló minőségű és hosszú élettartamú termékeket fejlesszünk. A lakóknak az ágyban való tartózkodást, az ápolóknak és a hozzátartozóknak pedig az ágynál végzett munkát a lehető legjobban meg kell könnyíteniük és biztonságossá kell tenniük. Ezért kiszállítás előtt ellenőrizzük az összes funkciót és az elektromos biztonságot. Minden ágy kifogástalan állapotban hagyja el vállalatunkat.

Ezen állapot hosszú ideig való fenntartásához szakszerű kezelés és ápolás szükséges. Ezért kérjük, hogy figyelmesen olvassa el és tartsa be a jelen használati útmutatót. Segítséget nyújt az ágy első üzembe helyezésénél és napi használatánál. Üzemeltetőként és használóként itt minden információt megtalál az ágy kényelmes kezeléséhez és biztonságos használatához. A használati útmutató praktikus segédeszköz, amelyet mindig elérhető helyen kell tartani.

A gyógyászati segédeszközök forgalmazója, amely Önnek az ágyat szállította, a termék használata közben a szervizzel és javításokkal kapcsolatos kérdések esetén is mindig szívesen rendelkezésre áll.

Szeretnénk Önnek, az ápolásra szoruló személyeknek és minden használónak ezzel az ágygal egy biztonságos és praktikus segédeszközt adni, hogy Önt az ápolás naponta növekvő követelményeinek teljesítésében jelentősen támogathassuk.

Köszönjük bizalmát!

Burmeier GmbH & Co. KG

Ön gyógyászati segédeszközök forgalmazója, és szeretne kapcsolatba lépni a Burmeier vállalattal? Akkor hívjon bennünket: Németországi ügyfélszolgálatunk telefonszáma +49 (0) 5232 9841 - 0. A Németországon kívüli forgalmazók bármely kérdésükkel az adott ország értékesítő vállalatát keressék meg. További információk:

www.burmeier.com

3 Az útmutatás kikötései

3.1 Biztonsági tudnivalók

A Dali ápolóágy a kiszállításkor megfelel a technika legújabb állásának, és azt egy független tanúsító intézet ellenőrizte.

A Dali ápolóágyat csak kifogástalan állapotban használja.

A használt biztonsági szimbólumok magyarázata

A jelen használati útmutatóban a biztonsági tudnivalók a következőképpen szerepelnek:



FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS

- A FIGYELMEZTETÉS potenciális vészhelyzetre utal, amely, ha nem kerül el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT

VIGYÁZAT

- A VIGYÁZAT potenciális vészhelyzetre utal, amely, ha nem kerül el, könnyű vagy csekély sérüléshez vezethet.



FIGYELEM

FIGYELEM

- Káros helyzetekre utal a következő következményekkel: a termék vagy a környezetében lévő tárgyak vagy személyek sérülhetnek.

Az adott esetben használt biztonsági szimbólum nem helyettesíti a biztonsági tudnivaló szövegét. Olvassa el ezért a biztonsági felhívásokat figyelmesen és azokat tartsa be!

3.2 Felhívás ikonok

Az általános felhívások és a kereszthivatkozások a következőképpen vannak jelölve:



Általános felhívások, tippek és hasznos eljárások.

Kereszthivatkozás, ill. aktív hivatkozás: Megadja, hogy az útmutató melyik részében található a cél, valamint a fejezet nevét és az oldalszámot is. Példa: [B rész: Biztonsági tudnivalók » 3](#)

4 A termék leírása

4.1 Rendeltetésszerű használat

- A Dali ápolóágy – a továbbiakban ágy – kényelmes megoldást nyújt az ápolásra szoruló és mozgásképtelenek elhelyezésére és ápolásuk megkönnyítésére az idősok otthonában vagy gondozó otthonokban. Ezenkívül kényelmes megoldást nyújt az ápolásra szoruló, a mozgássérültek vagy mozgásképtelenek otthoni ápolásához. Ezt az ápolást hivatott segíteni.
- A Dali ápolóágy kórházakban csak a 0. használói csoport termeiben való használatra van kialakítva.
- Az engedélyezett használati környezet a [A rész: Környezeti feltételek » 13 c.](#) fejezetben található. Az elektromágneses behatásokkal kapcsolatos további útmutatás az [A rész: Információk az elektromágneses összeférhetőségre \(EMC\) vonatkozóan » 20 c.](#) fejezetben található.
- Ez az ágy ápolásra egy orvos utasítása szerint a lakó diagnosztizálására, kezelésére vagy megfigyelésére szolgál. Ezért az elektromos beállító berendezéseket zároló funkcióval van ellátva.
- Ez az ágy potenciálkiegyenlítéshez nem tartalmaz speciális csatlakoztatási lehetőséget. Erre ügyeljen a további hálózatról üzemeltetett (orvosi) eszközökre való csatlakoztatás előtt.

Az adott esetben elvégzendő óvintézkedésekkel kapcsolatos további útmutatások itt találhatók:

- Ezen kiegészítő, hálózatról üzemeltetett eszközök (pl. levegős csapágyrendszerek, infúziós pumpák, tápláló szondák stb.) használati útmutatói
- Az EN 60601-1 szabvány aktuális kiadása (orvosi elektromos eszközök biztonsága)
- A VDE 0107 norma aktuális kiadása (kórházi erősáramú berendezések)
- Ez az ágy legfeljebb 185 kg (lakó és tartozék) (kivétel a Dali low-entry és low-entry-econ, ahol ez maximum 175 kg) tömeggel terhelhető és azzal korlátlanul üzemeltethető.
- A lakó megengedett súlya az egyidejűleg felhelyezett tartozékok teljes súlyának függvénye (pl. lélegeztető gépek, infúziók, ...)

Tartozékok súlya (kárpit-feltéttel)	A lakó max. megengedett súlya	
	Dali (standard, low-econ, econ, wash)	Dali low-entry, Dali low-entry-econ
10 kg	175 kg	165 kg
20 kg	165 kg	155kg

- Különösen a súlyos klinikai állapotban lévő lakóknál tartsa be a biztonsági tudnivalókat a [B rész: Biztonsági tudnivalók](#) » [3](#) c. fejezetben.
- Az ágyat kizárólag betanított személyzet kezelheti.
- Ez az ágy többszöri használatra alkalmas. Ennek során az alábbi előfeltételeknek kell teljesülnie:
 - Lásd a [B rész: Tisztítás és fertőtlenítés](#) » [25](#) c. fejezetet.
 - Lásd a [B rész: Javítások](#) » [30](#) c. fejezetet.
- Az ágy a helyiségben akkor is mozgatható, ha a lakó az ágyban tartózkodik. Helyezze a fekvőfelületet lapos alapállásba és a **legalacsonyabb** fekvési magasságba.

A jelen ágy kizárólag a használati útmutatóban leírt használati feltételek mellett üzemeltethető. Ez az ágy nem módosítható. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek minősül.



FIGYELEM

- Jelen termék nem rendelkezik engedéllyel az észak-amerikai piacokra, különösen az Amerikai Egyesült Államok (USA) piacára vonatkozóan. Az ápolóágy terjesztése és használata – akár harmadik feleken keresztül is – a gyártó tilalmának hatálya alá esik.

4.2 Ellenjavallat

Ez az ágy csak azon lakó számára alkalmas, aki eléri a következő minimum testmagasságot/ testsúlyt:

- Testmagasság: 146 cm
- Tömeg: 40 kg
- Testtömegindex („BMI”): 17

A BMI kiszámítása:

$BMI = A \text{ lakó testsúlya (kg)} / a \text{ lakó magassága (m)}^2$

„a” példa

$41 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 18,2 = \text{OK!}$

„b” példa

$35 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 15,6 = \text{Nem OK!}$

VIGYÁZAT

Becsípődés veszélye

- A kisebb testmagasságú/testsúlyú lakóknál kisebb végtagjaik miatt az oldalsó biztosítók használatakor nagyobb becsípődésveszély áll fenn az oldalsó biztosítók közötti hézagban.

4.3 Ágy részei

Az ágy szétszerelve egy tároló segédeszközön összeszereljük és szállítjuk. Lakótelepeken is probléma nélkül szállítható. Két alvázból (fej- és lábrész); egy, középen elválasztott fekvőfelület-keretből, négy oldalsó biztosító rúdból és egy triangulum fogóval ellátott kapaszkodóból áll. Az ágy négy szabadon kormányozható járógörgőn áll, amelyek mindegyike rögzítőfékkel van felszerelve.

4.3.1 Fekvőfelület kerete

A fekvőfelület-keret négyszeres felosztású: egy mozgatható háttámlát, egy rögzített középső részt és egy mozgatható comb- és alsó lábszár támlát tartalmaz. A comb- és alsó lábszár támla villanymotorral állítható. A fekvőfelület magasságban vízszintesen vagy egy láb mélyhelyzetbe állítható. Minden beállítás kézi kapcsolóval történik.

4.3.2 Oldalsó biztosító (reteszelve)

Az ágy mindkét oldalon reteszelve oldalsó biztosító rudakat tartalmaz, amelyek korlátként beállíthatók, vagy leereszthetők, ha nincs rájuk szükség. A lakó ezáltal védve van az ágyból való véletlen kiesés ellen. A reteszelve oldalsó biztosító egyszerűen felszerelhető és kezelhető. Az ágy kivételétől függően fából vagy fémből készül.

4.3.3 Villamos beállítórendszer

Az ágy villamos beállítórendszere lehetővé teszi a biztonságos elsősegély-nyújtást, tűzgátló (V0) és a **Dali standard, wash és low-entry** kivitelnél a következőkből áll:

- egy „külső” tápegység.
A tápegység részei: Feszültségátalakító és alulfeszültség-csatlakozókábel, és használható az ágy áramhálózatról való leválasztásának eszközeként.
A feszültségátalakító védő kisfeszültséget bocsát ki, amely a lakók és az ápolók számára veszélytelen.
A tápegység egy csatlakozókábelen keresztül minden hajtást (motort) ellát védő kisfeszültséggel. A csatlakozóhével nedvesség ellen védett.
- egy központi vezérlőeszköz. A központi vezérlőeszközön minden hajtómotor és a kézikapcsoló (Bluetooth kézikapcsoló) csatlakoztatva van;
- egy Bluetooth-kézikapcsoló stabil kampóval, (amely dugós csatlakozóval van csatlakoztatva a vezérlőeszközhöz).
A használó zárolhatja a kézikapcsoló beállítási lehetőségeit, ha a lakó rossz klinikai állapota azt megköveteli.
- két hajtómotor a magasság vízszintes beállításához.
- egy hajtómotor a combtámlához.
- egy hajtómotor a háttámlához.

és a Dali econ és low-econ, low-entry-econ, melynek része:

- egy központi vezérlőeszköz. A központi vezérlőeszközön minden hajtómotor és a kábel-kézikapcsoló csatlakoztatva van;
- egy hálózati csatlakozó vezeték: Egy spirális kábel EPR-borítással és ország-specifikus dugaszokkal. A csatlakozók használhatók az ágy áramhálózatról való leválasztásának eszközeként. A hálózati csatlakozóvezeték a karbantartószemélyzet által cserélhető.
- egy kábel-kézikapcsoló stabil kampóval, amely dugós csatlakozóval van csatlakoztatva a vezérlőeszközhöz).
A használó zárolhatja a kézikapcsoló beállítási lehetőségeit, ha a lakó rossz klinikai állapota azt megköveteli.
- két hajtómotor a magasság vízszintes beállításához.
- egy hajtómotor a combtámlához.
- egy hajtómotor a háttámlához.

4.4 Fekvőfelület méretei

A Dali ápolóágy az alábbi méreteken rendelhető.



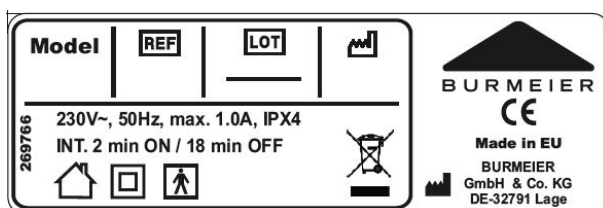
A jelen használati útmutató adott esetben olyan funkciókat vagy felszereléseket is tartalmaz, amellyel az Ön ágya nincs felszerelve.

Fekvőfelület mérete (Szé x H)	Külső méret (Szé x H)
90 x 200 cm (fa vagy fém fekvőfelület)	101 x 218 cm

4.5 Műszaki adatok

4.5.1 Típus tábla

A típus tábla a fej oldalán, a fekvőfelület-kereten található. A típus tábla az alábbi adatokat tartalmazza:



A rész: Ábra:1:
Típus tábla - példa



A pontos műszaki adatok az ágy típus tábláján találhatók.

A jelzések magyarázata az ágy pontos azonosításához:

Jelzés	Jelentés
Modell	Ágymodell
	Megbízási szám
	Cikkszám
	Gyártási dátum (hét/év)

4.5.2 PID-szám

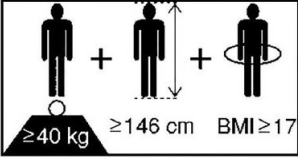
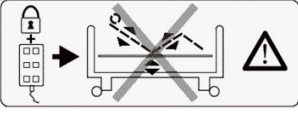
A PID-szám a gyártóra vonatkozó megbízási adatokat foglalja össze. A forgalmazóval való kapcsolatfelvételkor mindig készítse elő a PID-számot. A PID-szám a fej oldalán, a fekvőfelület-keretnél található.



A rész: Ábra:2:
PID-szám

4.5.3 A felhasznált ábrák magyarázata

A felhasznált ábrák magyarázata:	
	Készülék használati résszel BF-típus, az IEC 601-1 szerint (külön védelem áramütés ellen)
	II. osztályú eszköz, védőszigeteléssel
	Csak zárt tereken belüli használatra – Szabadban ne használják!
	Az elektromos részegységek eltávolítását a WEEE-irányelv szerint végezze. Ne helyezze a háztartási hulladékba!
	Figyelem! Kövesse a használati útmutatót

A felhasznált ábrák magyarázata:	
IP X4	Az elektromos felszerelés védelme fröccsenő víz ellen minden oldalról
CE	Megfelelőségi jelölés a gyógyászati termékekre vonatkozó 2017/745/EU sz. RENDELET (MDR) szerint
	Biztos munkateher
	A lakó max. megengedett súlya
	A lakó minimális testmagassága/testsúlya: Testmagasság: 146 cm, testsúly: 40 kg, Testtömegindex („BMI”): 17
	Csak a gyártó által engedélyezett matracok használhatók.
	Rendszeresen ellenőrizze a kézi használatot, ha a lakóra veszélyt jelenthetnek a véletlenszerű elektromos átállítások.

4.5.4 Használt anyagok

Az ágy nagy részben acélprofilokból készült. Ezek felülete egy poliészter-porréteggel bevont, vagy cink vagy króm fémes ötvözzel rendelkezik. Az oldalsó biztosító rudak és a fekvőfelület az ágy kivételétől függően fából vagy fémből készül. Az alvázak acélprofilból és fa kitöltőlécekből állnak. Minden felület plombázott.

A bőr említett felületekkel való érintkezésének nincs egészségügyi hatása.

4.5.5 Méretek és tömegek

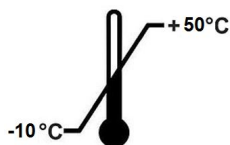
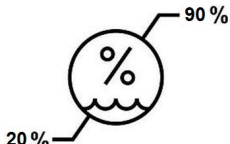
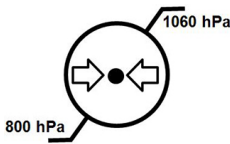
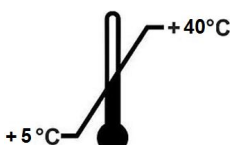
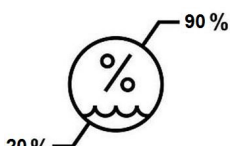
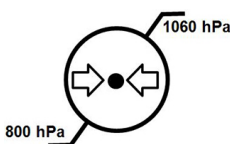
 A jelen útmutatóban lévő méret- és tömegadatok körülbelüli értékek.

	standard/econ	wash	low-entry, low-entry-econ/low - econ
Összeszerelt ágy oldalsó biztosítókkal:			
Fekvőfelület mérete	A rész: Fekvőfelület méretei » 8		
Össztömeg kivétel szerint	92 és 97 kg között		
Biztos munkateher	185 kg	185 kg	175 kg
Szétszerelt ágy:			
Alvázak motorokkal	34 kg		
Fa fekvőfelület-keret motorokkal	37 kg	-	37 kg
Fém fekvőfelület-keret motorokkal	41 kg		
4 oldalsó biztosító rúd fából	13 kg		
4 oldalsó biztosító rúd fémből	17,5 kg		
Kapaszkodó	5 kg		
Segédeszköz tároláshoz	3 kg		

4.5.6 Beállítási területek

	Ágymodell		
	standard, econ, wash	low-econ	low-entry, low-entry-econ
A fekvőfelület magasságállítása	kb. 40–80 cm	kb. 32–72 cm	kb. 23–63 cm
A háttámla beállítása	kb. 0°–70°		
A lábtámla beállítása	kb. 0°–35°		

4.5.7 Környezeti feltételek

Zajkibocsátás beállításnál	max. 48 dB (A)	
Az alábbi környezeti feltételeknek meg kell felelni:		
Tárolás/szállítás:		
Tárolási hőmérséklet	min. -10 °C, max.+ 50 °C	
Relatív páratartalom (nem lecsapódó)	min. 20%, max. 80 %	
Légnyomás (ha a magasság ≤ 3000 m)	min. 700 hPa, max. 1060 hPa	
Üzem során:		
Környezeti hőmérséklet	min. + 5 °C, max. + 40 °C	
Relatív páratartalom (nem lecsapódó)	min. 20%, max. 80 %	
Légnyomás (ha a magasság ≤ 3000 m)	min. 700 hPa, max. 1060 hPa	

Használat a következő felhasználási csoportokban, lásd DIN EN 60601-2-52:

3:	Egészségügyi területen való hosszantartó ápolás, amely esetén orvosi felügyelet szükséges, és szükség esetén gondoskodnak az ellenőrzésről. A gyógyászati eljárásokban használt gyógyászati elektromos készülék gyakran alkalmazásra kerülhet azért, hogy a
----	---

	lakó állapotának fenntartását vagy javítását támogassák. (pl. időssek otthona és gondozóotthonok, rehabilitációs intézmények és geriatríai intézmények)
4:	Otthoni ápolás. Egy gyógyászati célú elektromos készülék kerül alkalmazásra a sérülés, korlátozottság vagy betegség enyhítésére vagy kiegyensúlyozására.

4.5.8 Villamos adatok: Dali standard, low-entry

Vezérlőkészülék	
	Típus: CBSTI 01
Üzemi feszültség	SMPS 12 vagy SMPS14 típusú külső tápegységen keresztül
Kimeneti áram	8 A
Bekapcsolási időtartam	KI: 2 perc BE / 18 perc KI
Védettség	IPX6
Besorolás	2

Rádióadó tulajdonságai (érvényesség: CBSTI01 vezérlőeszköz és HBSTI Bluetooth kézikapcsoló)	
Az átvitel frekvenciasávja	2400 MHz - 2485 MHz
Típus	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Moduláció	GFSK
Maximális effektív sugárzásteljesítmény (ERP)	10 dBm

Tápegység		
	Típus	
	SMPS12	SMPS14
Bemeneti feszültség	230 VAC (-15% / +10%)	100-240 VAC, 50/60 Hz -15% / +10%
Készenléti teljesítményfelvétel	< 0,5 W	

Tápegység		
	Típus	
	SMPS12	SMPS14
Áramfelvétel	Max. 1,8 A	Max. 3,5 A
Kimeneti feszültség	32 VDC	24 VDC
Kimeneti áram	4,5 A	6 A
Bekapcsolási időtartam	KI: 2 perc BE / 18 perc KI	
Védettség	IPX4	IPX6
Besorolás	Védettségi osztály: 2	

Kézikapcsoló zároló funkcióval (zárás mágneses chippel)	
Típus	HBSTI
Védettség	IPX6

Villanymotor - fekvőfelület magassága	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	1400 N / 405 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IPX4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros háttámla	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	3500 N / 110 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IPX4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros combtámla	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	2500 N / 60 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IP X4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotor zajkibocsátása	
Zajkibocsátás beállításkor	< 50 dB (A)

4.5.9 Villamos adatok: Dali econ, low-econ, low-entry-econ

Vezérlőkészülék	
Típus	CA 40
Üzemi feszültség	100 – 240 VAC, 50/60 Hz
Áramfelvétel	
Bekapcsolási időtartam	KI: 2 perc BE / 18 perc KI
Védettség	IPX6
Besorolás	Védettségi osztály: 2

Hálózati kábel	
Típus	H05 BQ-F 2 x 0,75 mm 2 (EPR-minőség)

Kézikapcsoló zároló funkcióval (zárás zárókulccsal)	
Típus	HL7X
Védettség	IPX4

Villanymotor - fekvőfelület magassága	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	1400 N / 405 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IP X4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros háttámla	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	3500 N / 110 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IPX4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros combtámla	
Típus	Linak LA 24
Erő / emelés	2500 N / 60 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IPX4
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotor zajkibocsátása	
Zajkibocsátás beállításnál	< 50 dB (A)

4.5.10 Villamos adatok: Dali wash

Vezérlőkészülék	
	Típus: CBSTI 01
Üzemi feszültség	SMPS 12 vagy SMPS14 típusú külső tápegységen keresztül
Kimeneti áram	8 A
Bekapcsolási időtartam	KI: 2 perc BE / 18 perc KI
Védettség	IPX6
Besorolás	2

Rádióadó tulajdonságai (érvényesség: CBSTI01 vezérlőeszköz és HBSTI Bluetooth kézikapcsoló)	
Az átvitel frekvenciasávja	2400 MHz - 2485 MHz
Típus	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Moduláció	GFSK
Maximális effektív sugárzásteljesítmény (ERP)	10 dBm

Tápegység		
	Típus	
	SMPS12	SMPS14
Bemeneti feszültség	230 VAC (-15% / +10%)	100-240 VAC, 50/60 Hz -15% / +10%
Készenléti teljesítményfelvétel	< 0,5 W	
Áramfelvétel	Max. 1,8 A	Max. 3,5 A
Kimeneti feszültség	32 VDC	24 VDC
Kimeneti áram	4,5 A	6 A
Bekapcsolási időtartam	KI: 2 perc BE / 18 perc KI	
Védettség	IPX4	IPX6

Tápegység		
	Típus	
	SMPS12	SMPS14
Besorolás	Védettségi osztály: 2	

Kézikapcsoló zároló funkcióval	
Típus	HBSTI
Védettség	IP X6

Villanymotor - fekvőfelület magassága	
Típus	Linak LA 27
Erő / emelés	1400 N / 405 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IP X6
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros háttámla	
Típus	Linak LA 27
Erő / emelés	3500 N / 110 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IP X6
Bekapcsolási időtartam	2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotoros combtámla	
Típus	Linak LA 27
Erő / emelés	2500 N / 60 mm
Bemeneti feszültség	DC 24 V
Védettség	IP X6

Villanymotoros combtámla

Bekapcsolási időtartam

2 perc BE / 18 perc KI

Villanymotor zajkibocsátása

Zajkibocsátás beállításnál

< 50 dB (A)

4.5.11 Információk az elektromágneses összeférhetőségre (EMC) vonatkozóan

i Csak a gyártó által pótalkatrészként biztosított speciális kábelt és tartozékokat használja, hogy biztosítsa az ágy elektromágnesesen zavarmentes használatát (lásd még az ágy használati útmutatójának „Pótalkatrészek, tartozékok” c. részét).

A szomszédos készülékek lehetséges elektromágneses zavarai miatt a jelen használati útmutatóban leírt rendeltetésszerű használat esetén várhatóan nem ismert/nem következik be jelentős teljesítménycsökkenés az ágy élettartama alatt.

VIGYÁZAT

- A BURMEIER által ehhez az ágyhoz rendelkezésre bocsátottól eltérő tartozékok, átalakítók és vezetékek használata növelheti az elektromágneses zavarkibocsátást, vagy annak hatására az ágy elektromágneses zavarállósága csökkenhet, valamint üzemhiba léphet fel.
- HF sebészeti készülékek használata az ágyon tilos, mivel az az ágy előre nem látható működési zavaraihoz vezethet.
- Ne használja ezt a készüléket közvetlenül más készülékek mellett, mivel az üzemhibához vezethet. Ha mégis szükség van ilyen használatra, ezt és a másik készüléket felügyelje, hogy meggyőződjön rendeltetésszerű működésükről.
- Hordozható nagyfrekvenciás kommunikációs eszközök (rádiókészülékek, mobiltelefonok stb.) és tartozékaik (mint pl. antennakábelek és külső antennák) használat közben legalább 30 cm-es távolságra legyenek az ágy elektromos részeitől és vezetékeitől. Ennek be nem tartása a készülék teljesítményjellemzőinek romlásához vezethet.

Az ágy az alábbiakban megadott elektromágneses környezetben való üzemeltetésre készült. Az ágy üzemeltetője vagy felhasználója köteles azt biztosítani, hogy az ágyat ilyen környezetben használják.

Ez a termék megfelel a következő zavarkibocsátási és zavarállósági EMC-normáknak:

Interferencia-kibocsátás környezeti határértékei	
Jelenség	Környezet a helyi egészségügyi területen
Vezetékes és sugárzott zavarkibocsátások	CISPR 11, 1. csoport; B osztály
Torzítások - felharmonikus	lásd IEC 61000-3-2, B osztály
Feszültség-ingadozások és vibrálás	lásd IEC 61000-3-3

Burkolat		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapszabvány vagy vizsgálati eljárás	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Statikus elektromosság kisülése (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV érintkező
		+/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV levegő
Nagyfrekvenciás elektromágneses mezők	IEC 61000-4-3	10 V/m; (80 MHz – 2,7 GHz; 80% AM 1 kHz-en)
Nagyfrekvenciájú elektromágneses mezők vezeték nélküli kommunikációs eszközök közvetlen közelében	IEC 61000-4-3	Lásd a mellékelt külön táblázatot (e fejezet végén)
Mágneses mezők energiatechnikai mérési frekvenciákkal	IEC 61000-4-8	Lásd a mellékelt külön táblázatot (e fejezet végén)

Váltakozóáram kapu a tápbemenethez		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapszabvány	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Gyors tranzienst elektromos zavarok értékei	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz ismétlődő frekvencia
Lökétfeszültségek: Vezeték földeléssel szemben	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV; +/- 2 kV;

Váltóáram kapu a tápbemenethez		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapnorma	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Vezeték által vezetett elektromos zavarok értékei, nagyfrekvenciájú mezők által indukálva	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V ISM- és amatőr frekvenciasávokban 0,15 MHz és 80 MHz között, 80% AM 1 kHz-en)
Feszültségesések	IEC 61000-4-11	0% UT; ½ periódus; 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 értékeken és 315 foknál
		0% UT; 1 periódus; és 70% UT; 25/30 periódus; 0 foknál egyfázisú
Feszültségmegszakadások	IEC 61000-4-11	0% UT; 250/300 periódus

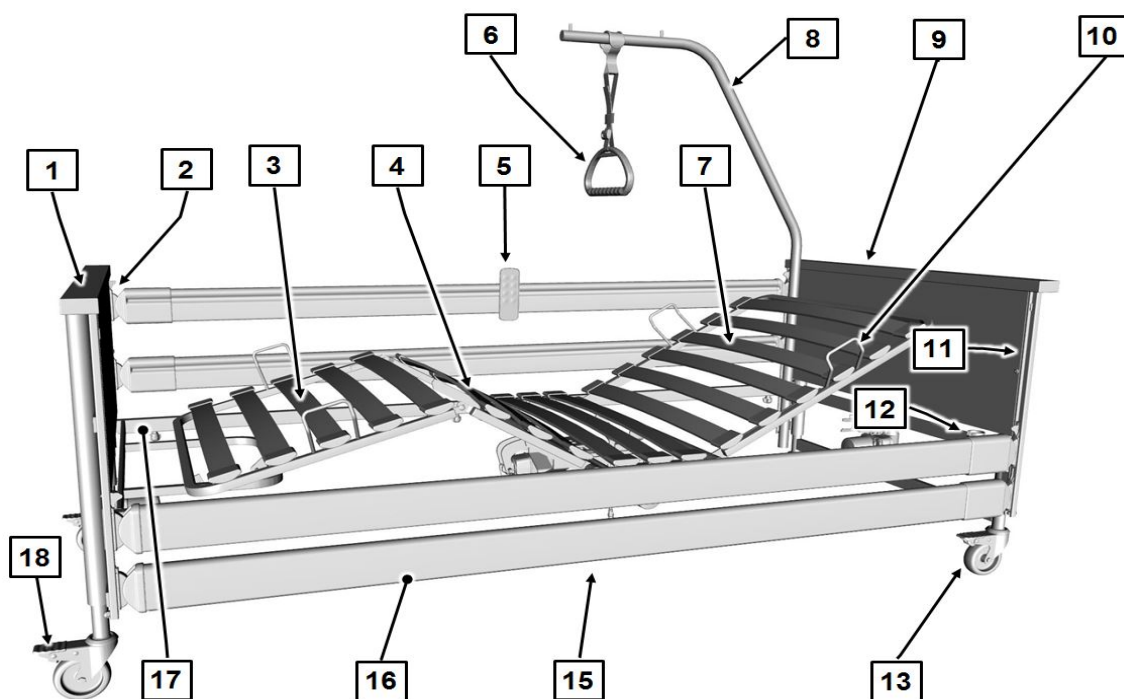
Egyenáram kapu a tápbemenethez		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapnorma	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Gyors tranziens elektromos zavarok értékei	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz ismétlődő frekvencia
Lökett feszültségek: Vezeték vezetékkel szemben	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV; +/- 2 kV;
Vezeték által vezetett elektromos zavarok értékei, nagyfrekvenciájú mezők által indukálva	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V ISM- és amatőr frekvenciasávokban 0,15 MHz és 80 MHz között, 80% AM 1 kHz-en

A páciens-csatlakozók kapui		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapnorma	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Statikus elektromosság kisülése (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; érintkező +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV levegő
Vezeték által vezetett elektromos zavarok értékei, nagyfrekvenciájú mezők által indukálva	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V ISM- és amatőr frekvenciasávokban 0,15 MHz és 80 MHz között, 80% AM 1 kHz-en

Jelbemenet/jelkimenet részek kapui		
Jelenség	Elektromágneses összeférhetőség alapnorma	Zavarállósági vizsgálati küszöb
		Környezet a helyi egészségügyi területen
Statikus elektromosság kisülése (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; érintkező +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV; levegő
Gyors tranziens elektromos zavarok értékei	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz ismétlődő frekvencia
Vezeték által vezetett elektromos zavarok értékei, nagyfrekvenciájú mezők által indukálva	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V ISM- és amatőr frekvenciasávokban 0,15 MHz és 80 MHz között, 80% AM 1 kHz-en

Mellékelt táblázat: Vizsgálati megállapítások a zavarállósághoz és a burkolatokhoz a nagyfrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs készülékeknél						
Vizsgálati frekvencia MHz	Frekvenciasáv	Rádiószolgáltató	Moduláció	Max. teljesítmény W	Távolság m	Zavarállósági vizsgálati küszöb v/m
385	380-390	TETRA 400	18 Hz-es pulzusmoduláció	1,8	0,3	27
450	430-470	GMRS 460 FRS460	FM +/- 5% löket, 1 kHz szinusz	2	0,3	28
710	704-787	LTE 13., 17. sáv	217 Hz-es pulzusmoduláció	0,2	0,3	28
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN820, CDMA 850, LTE 5. sáv	18 Hz-es pulzusmoduláció	0,2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE 1.; 3.; 4.; 25. sáv; UMTS	18 Hz-es pulzusmoduláció	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE 7. sáv	217 Hz-es pulzusmoduláció	2	0,3	28
5240	5100 és 5800 között	WLAN 802.11 a/n	217 Hz-es pulzusmoduláció	2	0,3	9
5500						
5785						

B rész: Üzemeltető és szakszemélyzet



[1] Alváz lábrész	[2] Kireteszelő gombok oldalsó biztosítóhoz (4 darab)
[3] Alsó lábszártámla	[4] Kézi kapcsoló
[5] Combtámla	[6] Triangulum fogó
[7] Háttamla	[8] Kapaszkodó
[9] Alváz fejrész	[10] Matrackonzol (4 darab)
[11] Vezetősínek (4 darab)	[12] Kapaszkodóhüvelyek (2 darab)
[13] Járógörgők (4 darab)	[14] Vezérlőkészülék (az ábrán rejtve)
[15] Hajtómotor a hát- és combtámlához (az ábrán rejtve)	[16] Oldalsó biztosító rudak
[17] Fekvőfelület kerete	[18] Pedálos emelő fék



A jelen használati útmutatóban szögletes zárójelben [], vastagon szedetten szereplő számok, ill. betűk az ápolóágy kezelőberendezéseire vonatkoznak, amelyek ezen az ábrán láthatók.

Tartalomjegyzék

B rész: Üzemeltető és szakszemélyzet

1	Célcsoport, végzettség és kötelezettségek.....	1
1.1	Üzemeltető.....	1
1.1.1	Az üzemeltető kötelezettségei.....	1
1.2	Szakemberek.....	2
2	Biztonsági tudnivalók.....	3
2.1	Általános tudnivalók.....	3
2.2	Biztonsági tudnivalók az ágy üzemeltetéséhez.....	3
2.2.1	Elektromos vezetékek és csatlakozók.....	4
2.2.2	Villamos hajtások üzemeltetési ideje.....	5
2.2.3	Kézi kapcsoló.....	5
2.2.4	Bluetooth kézikapcsoló.....	6
2.2.5	Tápegység.....	7
2.2.6	Az ágy beállítása.....	7
2.3	Különös veszélyek.....	8
2.3.1	Égésveszély.....	8
2.3.2	Elemek.....	9
2.4	Biztonsági tudnivalók a felépítményrészekhez és a kiegészítő eszközökhöz.....	9
2.4.1	Személyi emelők használata.....	9
2.5	Biztonsági tudnivalók tartozékokhoz.....	10
2.6	Biztonsági tudnivalók az ártalmatlanításhoz.....	10
3	Az ápolóágy szerelése.....	11
3.1	Szerszám.....	11
3.2	A csomag tartalma.....	12
3.3	A felállítási helyszínnel szemben támasztott követelmények.....	12
3.4	Fekvőfelület kerete.....	13
3.5	Alvázak.....	13
3.6	Oldalsó biztosító.....	14
3.7	Elektromos csatlakoztatás.....	17

3.7.1	Csatlakozó kiosztása (Standard/CBSTI 01).....	20
3.7.2	Csatlakozókiosztás (Dali econ/CA 40).....	20
3.7.3	Csatlakoztatás a dugós tápegységhez.....	21
4	Üzembe helyezés.....	22
4.1	A tápegység csatlakoztatása.....	22
4.2	Bluetooth kézikapcsoló csatlakoztatása.....	23
4.3	Az üzemképesség elérése.....	24
5	Tisztítás és fertőtlenítés.....	25
5.1	Biztonsági tudnivalók a tisztításról és fertőtlenítésről.....	25
5.2	Tisztítási és fertőtlenítési terv.....	26
5.2.1	Kézi tisztítás.....	26
5.2.2	Gépi tisztítás (Dali wash).....	26
5.3	Az ápolószemélyzet és a szakemberek betanítása.....	27
5.4	Tisztító- és fertőtlenítőszer.....	28
5.5	Tisztító- és fertőtlenítőszer használata.....	29
6	Javítások.....	30
6.1	Törvényi alapok.....	30
6.2	Ellenőrzések és működésellenőrzés.....	31
6.2.1	A szivárgóáram-vizsgálat folyamata.....	32
6.2.2	Vizsgálati jegyzőkönyv.....	33
6.3	Pótalkatrészek.....	39
7	A villamos összetevők cseréje.....	40
7.1	Biztonsági tudnivalók.....	40
7.2	A kézikapcsoló kábel cseréje.....	41
7.3	A Bluetooth kézikapcsoló cseréje.....	42
7.4	Elem - Bluetooth kézikapcsoló cseréje.....	42
8	Hibaelhárítás.....	44
8.1	Hiba- és zavarelhárítás.....	44
9	Az ápolóágy szétszerelése.....	45
9.1	A fekvőfelület-keret szétszedése.....	46
9.2	A szétszedett ágy tárolási segédeszközre szerelése.....	47

10	Ártalmatlanítás.....	48
10.1	Az ágy ártalmatlanítása.....	48
10.2	A csomagolás ártalmatlanítása.....	48
10.3	Elektromos alkatrészek ártalmatlanítása.....	48
11	Függelék.....	49
11.1	Tartozékok.....	49
11.1.1	A matrac minőségével szemben támasztott követelmények.....	49
11.1.2	Követelmények az oldalsó biztosítókra vonatkozóan.....	50
11.2	EK megfeleléségi nyilatkozat.....	50

1 Célcsoport, végzettség és kötelezettségek

1.1 Üzemeltető

Üzemeltető (pl.: gondozó intézmények, forgalmazók, egészségbiztosítók) minden természetes vagy jogi személy, aki/amely a Dali ápolóágyat használja vagy akinek/amelynek megbízásából azt használja. Az üzemeltető köteles megfelelően betanítani az ápolószemélyzetet.

1.1.1 Az üzemeltető kötelezettségei

Üzemeltetőként Németországban tartsa be a gyógyászati termékekre vonatkozó üzemi rendelet (MPBetreibV) szerinti kötelezettségeit, biztosítva jelen gyógyászati termék tartósan biztonságos üzemét, a lakók, ápolók és további személyek veszélyeztetésének elkerülése érdekében. Más országokban tartsa be a hatályos nemzeti előírásokat és üzemeltetői kötelezettségeket!

Az ágy kezelését kizárólag betanított személyzet számára engedélyezze!

- Németországban: Hívja fel az ápolószemélyzet figyelmét az MPBetreibV 9 §-a alapján jelen használati útmutató fellelhetőségének helyszínére! Más országokban tartsa be a hatályos nemzeti előírásokat!
- Az ápolószemélyzetet az ápolóágygal együtt szállított jelen használati útmutató szerint, az első üzembe helyezés előtt tanítsa be annak biztonságos kezelésére!
- Hívja fel az ápolószemélyzet figyelmét azon veszélyekre, amelyek az ápolóágy szakszerűtlen kezelése esetén állnak fenn. Ez különösen vonatkozik a villamos hajtások és oldalsó biztosítók használatára!
- Biztosítsa, hogy a helyettesítő személyzetet is megfelelően betanították az ápolóágy kezelésére vonatkozóan!

Győződjön meg arról, hogy a biztonsági felhívásokat betartják!

Az ápolóágy hosszú idejű használata esetén megfelelő idő elteltével végezzenek ellenőrzéseket a működésre és károsodásokra vonatkozóan a [B rész: Javítások](#) » [30](#) c. fejezet szerint!

Az ápolóágy tulajdonosának váltásakor a jelen használati útmutatót is tovább kell adni.

További készülékek felhelyezésekor (pl. csapágyrendszerek kompresszorai stb.) biztosítsák, hogy a készülékek biztonságos rögzülése és működése adott.

Bizonytalanságok esetén forduljon ezen készülékek gyártóihoz vagy a Burmeier céghez.

1.2 Szakemberek

Szakemberek alatt az üzemeltető azon munkatársai értendők, akik képzettségükönél vagy betanítottságuknál fogva jogosultak arra, hogy az ápolóágyat kiszállítsák, összeszereljék, szét-szereljék és szállítsák. Ezenfelül be vannak tanítva a tisztítási és fertőtlenítési eljárásokra.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános tudnivalók

Az ápolóágy első használata előtt:

- Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezáltal elkerüli a hibás használatból eredő személyi és anyagi károkat.
- Tartsa be az engedélyezett matracokra vonatkozó DIN 13014 szerinti előírásokat, (lásd [B rész: A matrac minőségével szemben támasztott követelmények » 49](#)).
- Az ápolóágy első használata előtt tisztítsa meg és fertőtlenítsen az ágyat.

A felhasználónak a gyógyászati termékekre vonatkozó üzemi rendelet (MPBetreibV) 2 §-a szerint az ápolóágy használatának megkezdése előtt ellenőriznie kell az ápolóágy működőképességét és előírásoknak megfelelő állapotát, és kötelező betartania a használati útmutatóban foglaltakat. Ugyanez érvényes a tartozékokra.

Jelen ápolóágy megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 2017/745/EU rendelet (MDR) minden követelményének. A termék a gyógyászati termékekre vonatkozó törvény (MPG) 13. §-a szerint az I. osztályú gyógyászati terméként kerül besorolásra.

A Dali ápolóágyat egy független tanúsító intézet termékbiztonság szempontjából bevizsgálta. Ahogyan minden műszaki, elektromos készülék esetében, a készülék szakszerűtlen használata veszélyt okozhat.

Üzemeltetőként tartsa be a gyógyászati termékekre vonatkozó üzemi rendelet (MPBetreibV) szerinti kötelezettségeit is, biztosítva jelen gyógyászati termék tartósan biztonságos üzemét, a lakók, ápolók és további személyek veszélyeztetésének elkerülése érdekében.

A jelen használati útmutató biztonsági tudnivalókat tartalmaz, amelyeket figyelembe kell venni. Minden olyan személynek, akik Dali ápolóággal vagy azon dolgozik, ismernie kell jelen használati útmutató tartalmát és be kell tartania a biztonsági tudnivalókat.

2.2 Biztonsági tudnivalók az ágy üzemeltetéséhez

A jelen ápolóágy 146 cm-nél alacsonyabb testmagasságú lakók és kisgyermek számára nem alkalmas.

Ezt az ápolóágyat kizárólag az üzemeltető által betanított személyzet kezelheti.

A villamos beállítások csak akkor lehetségesek, ha az ápolóágyat megfelelően csatlakoztatják az áramellátó hálózatra.

2.2.1 Elektromos vezetékek és csatlakozók



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye

A sérült hálózati kábel miatt életveszélyes áramütést szenvedhet. Vegye figyelembe a következő intézkedéseket, hogy elkerülje az áramütés és az üzemzavarok miatti veszélyeket.

- Ha egy károsodott kábelt tovább használnak, az áramütéshez, tűzhez vagy további veszélyekhez és működési zavarokhoz vezethet. A károsodott hálózati kábeleket azonnal cserélni kell!
- A hálózati kábelt és a kiegészítő készülékek más kábeleit úgy vezesse el, hogy azok az ágy üzeme során ne torzuljanak, azokon ne haladjanak át és más mozgatható alkatrészek se veszélyeztessék, csípjék be vagy egyéb módon károsítsák azokat.
- Az ágy minden mozgatás előtt mindenképpen húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Akassza a felszerelt hálózati kábelt a hálózati kábel tartójába, amely a fejrésznél lévő alváznál található, hogy az biztosítva legyen leesés ellen és ne húzzák azt a padlón.
- Folyamatos üzem mellett legalább hetente egyszer ellenőrizze a hálózati kábelt sérülések (horzsolások, csupasz huzalok, törések, nyomódások stb.) szempontjából, azon kívül pedig minden fellépő mechanikus terhelés után, pl. amikor az ágy vagy a készülékeket szállító kocsirágurult a hálózati kábelre, vagy ha erősen meghúzták vagy elhajlították a kábelt az ágy elgördítése által bedugott dugasz esetén, valamint minden helyváltoztatás vagy az ágy eltolása után, mielőtt bedugja a hálózati kábelt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozó vonótehermentesítésének szoros csavarozását.
- Ne helyezzenek elosztó konnektorokat az ágy alá! A károsodott kábel vagy a bejutó folyadékok miatt villamos veszélyek állnak fenn.
- Ne használják tovább az ágyat, ha fennáll a gyanú, hogy a hálózati kábel károsodott.

2.2.2 Villamos hajtások üzemeltetési ideje



A két perces tartós üzemidő nem léphető át. Ezután legalább 18 percet kell várakozni. Ha a villamos hajtórendszert lényegesen tovább működtetik, pl. akkor, ha a lakó folyamatosan „játszik” a kézi kapcsolóval, a vezérlőkészülék termikus biztosító részében lévő hőmérsékletvédelem biztonsági okokból kifolyólag lekapcsol. A túlterhelés mértékétől függően eltarthat néhány percig, amíg Ön ismét beállításokat végezhet. Vegye figyelembe a [C rész: Hibaelhárítási táblázat](#) » 26 c. fejezet tudnivalóit.

2.2.3 Kézi kapcsoló

A kézi kapcsolót használaton kívül mindig úgy őrizték meg, hogy az ne eshessen le véletlenül sem (felakasztás a horogra). Győződjön meg arról, hogy a kábelt (opcionális) nem károsíthatják az ápolóágy mozgatható alkatrészei.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély

Zárolja a kezelőfunkciókat a lakó elől a kézikapcsolón, ha:

- a lakó nincs abban a helyzetben, hogy az ágyat biztonságosan kezelje, vagy hogy veszélyes helyzetekből kiszabadítsa magát,
- felszerelt oldalsó biztosítók esetén a lakóra nézve fokozott becsípődésveszély áll fenn a hát- és combtámla beállításakor,
- a lakó a hajtómotorok véletlen átállításával veszélyeztetve lenne,
- gyermekek felügyelet nélkül az ápolóágygal azonos helyiségben tartózkodnak.



VIGYÁZAT

Becsípődés veszélye

Az ágy beállításakor a lakó végtagjai becsípődhetnek vagy beszorulhatnak.

- Minden beállítás során ügyeljen arra, hogy a lakó, az ápolószemélyzet és más személyek – különösen játszó gyermekek – végtagjai ne legyenek a támlák vagy a fekvőfelület alatt. Ezek becsípődhetnek vagy sérülhetnek.

- Gyermeket ne hagyjon felügyelet nélkül az ágygal a teremben.
- A beállítások kizárólag betanított személyzet által vagy azok felügyelete mellett végezhetőek el!

2.2.4 Bluetooth kézikapcsoló



A normál, kábeles csatlakozási kézikapcsolóra vonatkozó biztonsági tudnivalókon felül kérjük, melyekről a [B rész: Kézi kapcsoló](#) » 5 fejezetben olvashat, – kérjük tartsák be a kábelmentes Bluetooth kézikapcsoló használatára vonatkozó felhívásokat is.



VIGYÁZAT

Becsípődés veszélye

A Bluetooth kézikapcsoló cseréje vagy azon helyiségből való eltávolítása, melyben az ágyat felállították, az ágy kontrollálatlan elállítódásaihoz vezethet, pl. a szomszédos szobákból és folyosókból kiindulva. Ilyenkor becsípődés és súlyos sérülések veszélye áll fenn az ágyban fekvő személy számára.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték nélküli Bluetooth kézikapcsoló mindig az ágygal azonos helyiségben legyen, így az elektromos beállító funkciók közvetlenül kontrollálhatók és szükség esetén leállíthatók.
- Ha erre nincs lehetőség, akkor magánháznál való alkalmazáskor igény szerint, több ágy ápolási intézményben való használata esetén pedig ÁLTALÁNOSAN használja az alul, a kézikapcsolónál lévő rögzítőszemet. A szemre rögzített stabil zsinórral (a tartozékot a csomag nem tartalmazza) az ágygal való fix összeköttetés/hozzárendelés biztosítható.

2.2.5 Tápegység



FIGYELEM

Környezeti hőmérséklet

Ezek figyelmen kívül hagyása működési hibákhoz és anyagi károkhoz vezethet!

- A tápegységet hideg környezetben történő szállítás/tárolás után csak akkor szabad üzembe helyezni, ha annak hőmérséklete elérte a szobahőmérsékletet.

2.2.6 Az ágy beállítása



FIGYELEM

Anyagi károk

Az ápolóágy károsodhat, ami korlátozhatja az ápolóágy vagy a beállítási funkciók terhelhetőségét.

Győződjön meg az alábbiakról:

- nincs akadály, például éjjeliszekrény, ellátó sín, egyéb készülék, szék, falvédő lécz vagy ferde tető az útban,
- az ágy alatt nincs tárgy,
- a hát-, comb- és alsó lábszár támla enyhén magasra állított részein nincsenek személyek.



VIGYÁZAT

Aszinkron hajtások

Emelési meghajtók, amelyek beállítása nem szinkronban történik, döntött helyzetbe állítják a fekvőfelületet.

- Vezérelje azonban a fekvőfelület magasságát legalább naponta 1-szer a felső és az alsó véghelyzetekbe. Annak során a két független emelési meghajtás automatikus kiegyenlítése válik lehetővé, így vízszintes felület alakul ki.

**FIGYELEM****Anyagi károk az ágyon/tárgyakon**

Ha az ágyat túlterhelés vagy akadályok (pl. ablakpárkány) esetén tovább mozgatják (felvezérléssel), az anyagi károkat okozhat az ágyon vagy más tárgyakon, mivel a hajtórendszer nem rendelkezik elektronikus túlterhelési legkapcsolással.

- Ezért mindenképpen elkerülendő, hogy az ágyat a megengedett súlyt meghaladóan terheljék.
- Gondoskodjanak arról, hogy az ágy teljes mozgatási területe mentes legyen az akadályoktól. Ne legyen bútor, ablakpárkány, tetőhajlat stb. a mozgás útjában.

2.3 Különös veszélyek

2.3.1 Égésveszély

**FIGYELMEZTETÉS****Égésveszély**

Különböző külső tényezők tüzet okozhatnak. A tüzesetek elkerülésére tartsa be a következő intézkedéseket.

- Lehetőleg tűzgátló matracokat és ágyneműt használjanak.
- Tájékoztassa a lakót arról, hogy az ágyban tilos a dohányzás.
- Csak arra alkalmas, nem túl puha matracot használjon a DIN 13014 előírásainak megfelelően. Ezen matracok legyenek nehezen gyulladók a DIN 597 1. és 2. része szerint.
- Csak műszakilag kifogástalan kiegészítő készülékeket (pl. elektromos takarót) és egyéb elektromos eszközöket (pl. lámpák, rádió) használjon, és ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezetékeiket az ágy mozgatható részei ne károsíthassák.

- Győződjenek meg arról, hogy a készülékeket rendeltetésüknek megfelelően használják.
- Győződjenek meg arról, hogy ezen készülékek nem juthatnak véletlenül az ágynemű alá (hőtolulás veszélye)! Lehetőleg csak LED-lámpákat használjon, mert ezek jelentősen kevesebb hőt bocsátanak ki, mint a hagyományos izzók/halogén lámpák.
- Mindenképpen kerüljék csatlakozókuplungok használatát a hosszabbítókábelben vagy elosztó csatlakozósorokon, az ágy alatt (a bejutó folyadék miatt tűzveszély áll fenn).

2.3.2 Elemek

FIGYELMEZTETÉS

Elemek által okozott veszélyek (Bluetooth kézikapcsoló)

Ennek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.

A Bluetooth kézikapcsoló elemei veszélyt jelentenek a csecsemőkre és a kisgyermekekre nézve, mivel azok lenyelhetők.

- A kézikapcsolót tartsa távol csecsemőktől és kisgyermekektől.
- Az ágy közelében tartózkodó csecsemőket és kisgyermekeket ne hagyjuk felügyelet nélkül.

2.4 Biztonsági tudnivalók a felépítményrészekhez és a kiegészítő eszközökhöz

2.4.1 Személyi emelők használata

FIGYELEM

Anyagi károk

Ha a fekvőfelület a legalacsonyabb helyzetben van, a személyi emelő használata kárt tehet a vezetékekben és a hajtásokban.

- A személyi emelőt ne állítsa az ápolóágy alá, amikor az a legalacsonyabb helyzetben van.
- Állítsa olyan magasra a fekvőfelületet, hogy a személyi emelővel problémamentesen alá tudjon menni.

2.5 Biztonsági tudnivalók tartozékokhoz

VIGYÁZAT

Anyagi károk

A tartozékok kiválasztásánál vegye figyelembe a következő általános tudnivalókat, hogy minimálisra csökkentse az anyagi károk lehetőségét.

- Külső elektronikus részegységek – például személyi emelők, olvasólámpák vagy csapágyrendszerek kompresszorainak – használatakor ügyeljen arra, hogy az ápolóágy mozgatható részeiben lévő hálózati kábelek ne akadjanak be vagy ne sérüljenek.
- A kizárólag eredeti Burmeier-tartozékot használjon, amely az ágymodellhez van kialakítva – a kifogástalan, biztonságos működés és a lakó maximális védelme csak ez esetben érhető el.

2.6 Biztonsági tudnivalók az ártalmatlanításhoz

FIGYELMEZTETÉS

Fertőzésveszély

A nem fertőtlenített ágyak, ágyrészek vagy tartozékok veszélyeztethetik a személyek egészségét.

- Az összes ártalmatlanítandó alkatrész esetében az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy azok ne legyenek fertőzőek vagy szennyezettek.

3 Az ápolóágy szerelése



- Ez a fejezet az üzemeltető/gyógyászati eszközöket forgalmazó szakembereknek íródott.
- Az ágy összeszerelését mutató, hasznos videók a www.burmeier.com/de/information/downloads címen vagy közvetlenül a YouTube-on találhatók. Ezek eléréséhez szkennelje be az alábbi QR-kódot a mobilkészülékével:



3.1 Szerszám

Egy szerelőkulcsot melléeltünk.

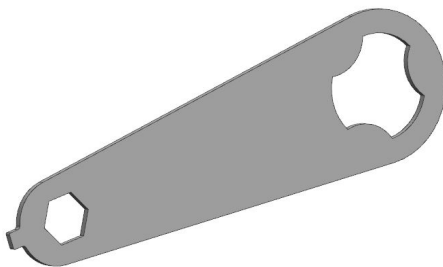


Ügyeljen a következőkre: Az ágy csomagja egy szerelőkulcsot tartalmaz.

Az ágyrészek stabil rögzítéséhez az ágy összes recézett csavarját húzza meg a szerelőkulccsal (lásd az ábrát).

A csavarok kézzel való meghúzása nem elégséges, és az ágyrészek használat közbeni meglazulásához vezethet.

→ Húzza meg jól az ágy összes recézett csavarját a mellékelt szerelőkulccsal.



3.2 A csomag tartalma

Az ágy szétszerelve egy tároló segédeszközön összeszereljük és szállítjuk. A szerelést az üzemeltető szakemberei helyben végzik el. A szerelést egy vagy két személy végezheti.

Távolítsa el az összes csomagolóanyagot és a kábelkötegelőt a szerelés megkezdése előtt. Kövesse az [B rész: Ártalmatlanítás](#) » [48](#) c. fejezetben lévő útmutatásokat.

3.3 A felállítási helyszínnel szemben támasztott követelmények

Az ágy állítási helyének kiválasztásakor kövesse a következő biztonsággal kapcsolatos pontokat:

- Az ágy teljes állítási területén elegendő helynek kell lennie. Ne legyen bútor, ablakpárkány, tetőhajlat stb. az útjában.
- Az ágy alatti teret hagyja szabadon.
- Parkettán való használat előtt ellenőrizze, hogy a meglévő padlózárást nem színezik-e el a járógörgők. Csempén, szőnyegen vagy laminált és linóleumpadlón való használat esetén nincs ok aggodalomra. A BURMEIER nem vállal felelősséget azon károkért, amelyek a padlóban a mindennapi használat során keletkezhetnek.
- A megfelelően telepített és földelt 230 voltos hálózati csatlakozóaljzat (lehetőleg) az ágy közelében és mindig elérhető legyen.
- Kiegészítő eszközök felhelyezése esetén (pl. csapágyrendszerek kompresszorai stb.) győződjön meg minden kiegészítő eszköz biztonságos rögzüléséről. Ennek során különösen ügyeljen a mozgatható csatlakozókábelek, tömlők stb. biztonságos elvezetésére. Kérdés vagy bizonytalanságok esetén forduljon a kiegészítő eszköz gyártójához vagy a BURMEIER céghez.



FIGYELEM

A padlóborítás sérülése

Az ágy összeszerelésekor, illetve szétszerelésekor a padlóborítás sérülhet, amelyet az alváz, ill. a fekvőfelület éles peremei okozhatnak.

- Az ágyat óvatosan, védő alátétlen szerelje össze, ill. szét, hogy elkerülje a padlóborítás sérülését.

3.4 Fekvőfelület kerete

A fekvőfelület keretét a következőképpen szerelheti az alvázra:

1. Vegye le az oldalsó biztosító rudakat **[16]** és a kapaszkodót **[8]** a tároló segédeszköztől és tegye félre.
2. Vegye le a fekvőfelület-keret mindkét felét **[17]** a tároló segédeszköztől.
3. A fekvőfelület-keret fej felőli felét állítsa függőlegesen a padlóra. Mindkét kapaszkodó-hüvely **[12]** lefelé, a 2 hajtás pedig felfelé néz.
4. Lazítsa meg a 4 recézett csavart a fekvőfelület-keret láb felőli felén. Ne csavarozza ki teljesen a recézett csavarokat, hanem hagyja azokat kb. 2 fordulattal a menetben.
5. Fogja a fekvőfelület-keret láb felőli részét, és emelje fel azt a fekvőfelület-keret fej oldali fele fölé. Dugja be a fekvőfelület-keret két felét egymásba.
6. Húzza meg a 4 recézett csavart kezével forgatva (ne használjon fogót!).
7. Kösse össze a hajtómotor emelőrúdját a láb felőli fekvőfelület-keret tartóival. Ehhez dugja át a biztosítópeckeket a tartón és az emelőrúdon, és rögzítse a pecket a rögzítő-kengyel áthelyezésével.
8. Fektesse az összedugaszolt fekvőfelület-keretet laposan a padlóra.

3.5 Alvázak



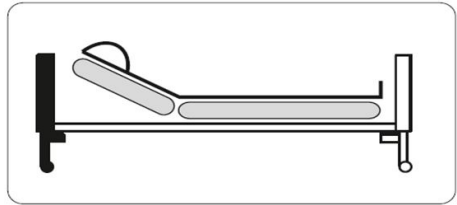
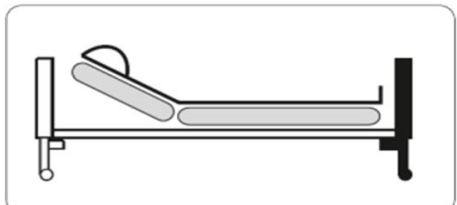
FIGYELMEZTETÉS

A fej mélyhelyzete általi veszély

Ennek be nem tartása az ágyban fekvő súlyos sérüléséhez vezethet.

A **[1]** és **[9]** alvázak nem cserélhetők fel! Felcserélésük esetén a fej nem kívánatos mélyhelyzetbe állítása következhet be a láb mélyhelyzetbe állítása helyett.

- Ügyeljen arra, hogy az alvázakat e cserélje fel az ágy szerelésekor.
- Ehhez vegye figyelembe az alváz jelölésére szolgáló összes matricát. Ezek középen a keresztcsöveken, a hajtómotor-tartók területén és a fekvőfelület-keret keresztcsöveinek közepén találhatók.

Matrica az alváz fejrészen	
Matrica az alváz lábrészen	

Az alvázat a fekvőfelület keretére következőképpen szerelheti:

1. Lazítsa meg mindkét recézett csavart, amelyek alul, a fekvőfelület-keretben, a két kapaszkodóhüvely [12] mellett található. Ne teljesen csavarozza ki a csavart.
2. Illessze össze az alváz fejrészt [9] a fekvőfelület-kerettel [17]. Ügyeljen arra, hogy a matricák megegyezzenek!
 - Ehhez emelje fel a feje végi fekvőfelület-keretet, és tolja az alváz fejrésznél mindkét kapaszkodótartóját a fekvőfelület-keret csőveibe ütközésig.
Ügyeljen a következőkre: A fekvőfelület-keret és az alváz sarokrúdjai között maximum 5 mm távolság legyen.
3. Húzza meg a 4 recézett csavart kezével forgatva. A meghúzáshoz ne használjon fogót!
4. Ismételje meg a folyamatot ehhez hasonlóan az alváz lábrésznél [1].

3.6 Oldalsó biztosító

A lakó véletlen kiesése elleni védelem érdekében az ágy a felszereltség függvényében a fa vagy fém oldalsó biztosítókkal rendelkezik. Az oldalsó biztosítók (fa vagy fém) rudakból állnak, műanyag zárósapkákkal, és egyszerű pattintással az ágyra szerelhetők. Igény esetén az ápolószemélyzet kézikézzel beállíthatja vagy leengedheti.

A [3]+ [9] alvázakon bal és jobb oldalon egy-egy vezetősín [11] található. Ezekben egy oldalsó biztosító vezető fut, a rudak számára 2 tartóval. Az oldalsó biztosító vezetőket gyárilag felszereltük. A rudak az egyszerű pattintásos szerelésnek köszönhetően gyorsan és csekély ráfordítással a tartóra helyezhetők.

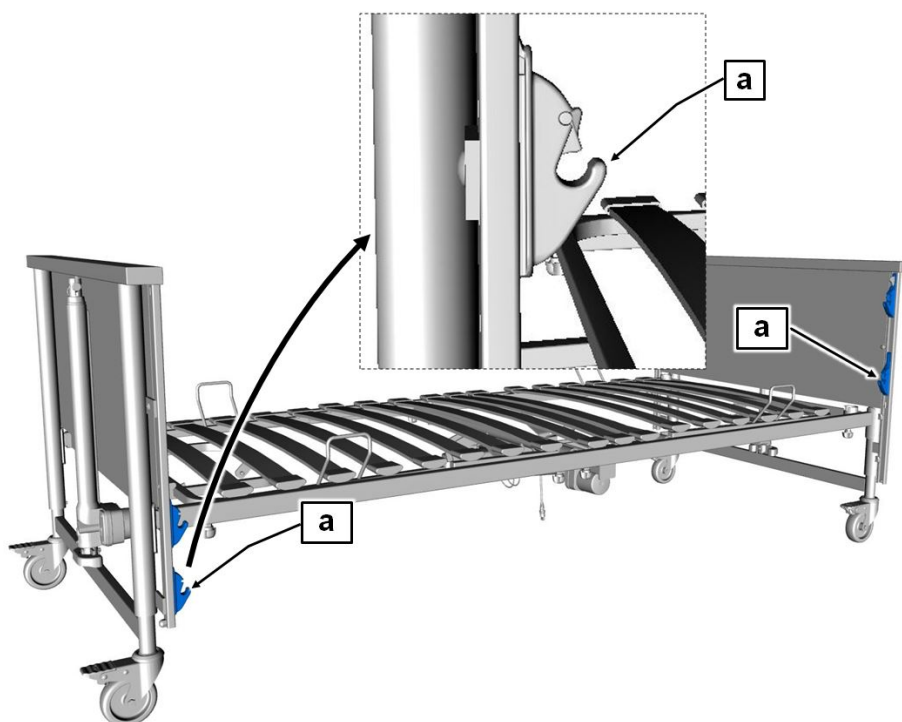
A fa oldalsó biztosítók szerelése

FIGYELEM

Oldalsó biztosító rudak

A nem rendeltetésszerűen felszerelt oldalsó biztosító rudak leeshetnek, és anyagi károkat, ill. testi sérüléseket okozhatnak.

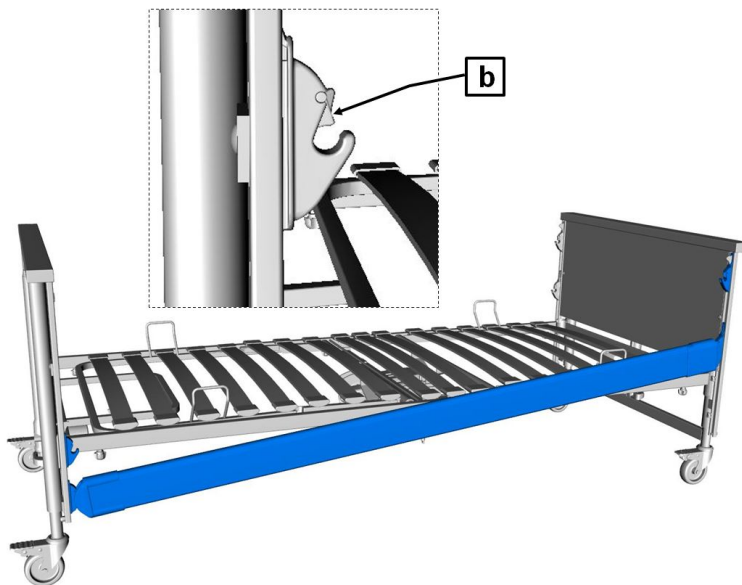
- Az oldalsó biztosító rúd szerelése előtt ellenőrizze, hogy az megfelelően reteszelődött-e a tartóba.
- Végezzen működésellenőrzést annak megállapítására, hogy az oldalsó biztosítók megfelelően vannak-e felszerelve. Az oldalsó biztosító kezelését lásd itt: [C rész: Oldalsó biztosító » 20](#)



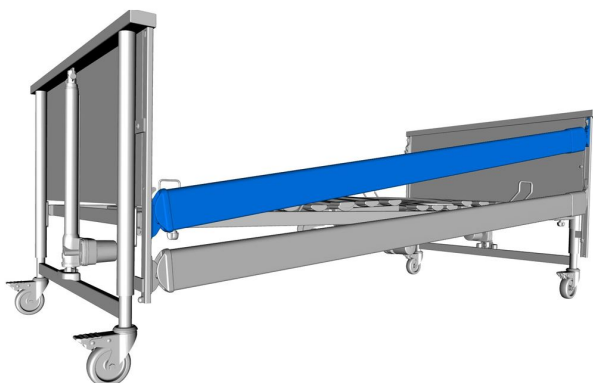
Fontos: A vezetősíneknek [11] a szerelés előtt átlósan kell egymáshoz képest állniuk (lásd az ábrát). Ehhez állítsa magasra a fej felőli vezetősínt, és engedje le a láb felőli vezetősínt.

Kezdje az alváz fejrésznél az ágy jobb oldalán, és járjon el a következőképpen:

- Helyezze a fa rúd egyik végét az alsó tartóra [a].
- Ügyeljen a következőkre: A rúdon lévő mélyedés befelé, a rúd lekerekített oldala pedig felfelé nézzen.



- Dugja a rúd egyik végét az alsó tartóba (fej felőli).
- Dugja a rúd másik végét az alsó tartóba (láb felőli).
 - A rúdnak a kioldó gomb [b] segítségével stabilan rögzülnie kell.
 - Ellenőrizze, hogy a rúd megfelelően reteszelt-e – ehhez mozgassa kézzel fel-le.



- Ismétlje meg az utolsó lépést a második, harmadik és negyedik rúd szereléséhez.

A fém oldalsó biztosítók szerelése

- Járjon el a fa oldalsó biztosítók szerelésével azonos módon.

3.7 Elektromos csatlakoztatás

A kábel csatlakoztatása előtt távolítsa el a csomagolóanyagot az összes kábelről.

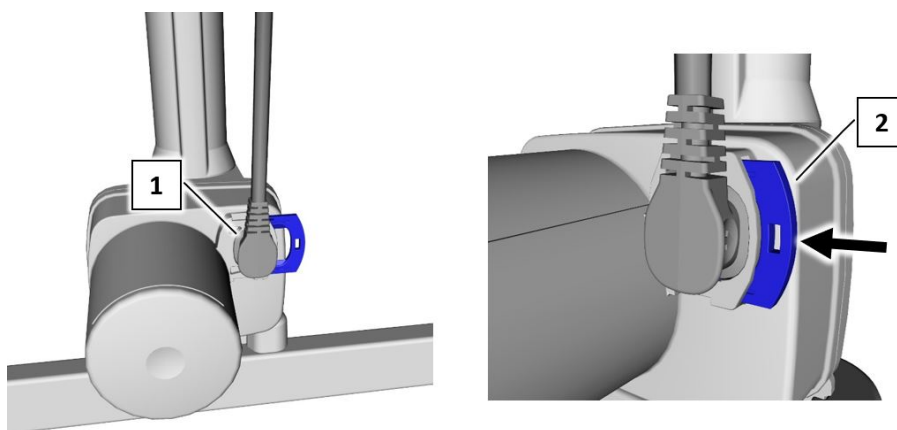
A 4 hajtómotort a tápegység látja el árammal. A hajtómotorok összes dugasa gyárilag van a vezérlőeszközhöz csatlakoztatva, és a véletlen kihúzás ellen fedéllel van védve. A spirális kábel végein lévő két dugaszt az alváz fejrésznél, ill. az alváz lábrésznél lévő megfelelő motorokba, a fekvőfelület-keret alá dugja be.

VIGYÁZAT

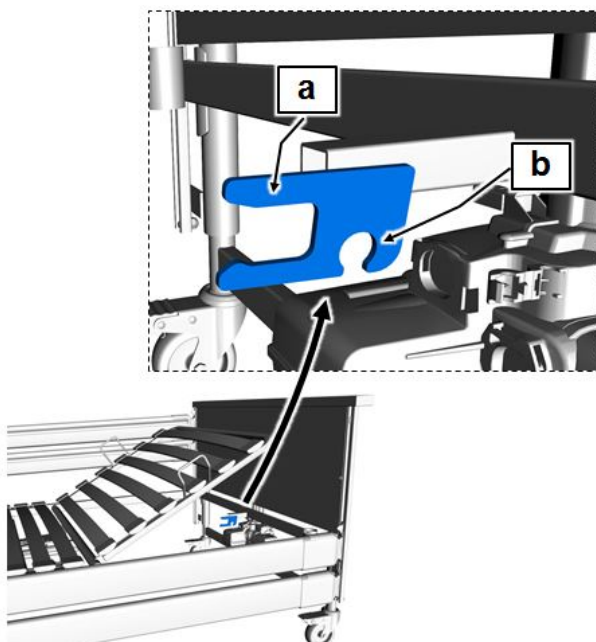
Anyagi károk a kábelek helytelen lefektetése miatt

- Minden vezetékét gondosan fektessen le.
- Ellenőrizze, hogy van-e sérülés a kábeleken, nem gubancolódtak-e össze, és nem akadhatnak be mozgó részekbe.
- A vezeték az ágy mozgásakor ne kerüljön a járógörgők alá!

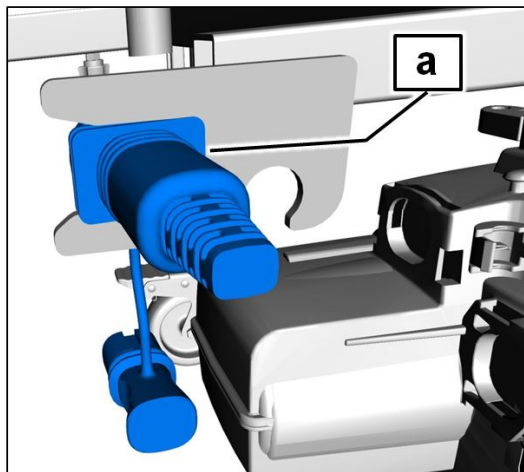
- Dugják be ütközésig a hajtómotor hajlított csatlakozóját [1] a mozgatóállvány feji részénél, ill. lábrésznél és biztosítsák azt a kihúzásbiztosítóval [2] (lásd az [1] és [2] jelöléseket a következő ábrán).



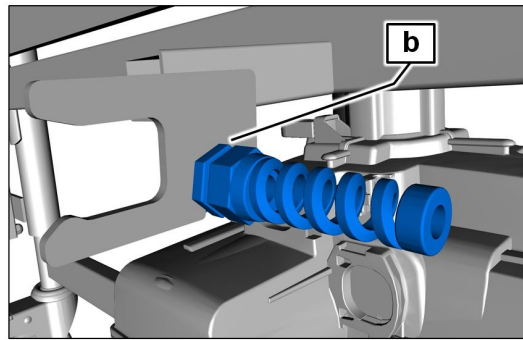
- Csak szükség esetén (rendszerint a csatlakozóhévely gyárilag fel van szerelve): Rögzítse a csatlakozóhévelyt a vonótehermentesítésre, amely a fekvőfelület fejrésze alatt található (lásd az [a] és [b] jelöléseket a következő ábrán).



- A vonótehermentesítés két nyitott nyelvvél van felszerelve: [a] Dali-standard, wash, low-econ és low-entry-econ és [b] Dali econ ágyváltozatok esetében.
- Dali-standard, wash, low-econ és low-entry-econ esetében: Vezesse a csatlakozóhüvelyt vékony oldalával a vonótehermentesítés nyitott nyelvébe [a].



- Dali econ, low-econ, low-entry-econ eseteiben: Csavarja a 230 voltos vezetékét az ábrán látható módon a vonótehermentesítés nyitott kis nyelvébe [b].



Figyelem: CSAK a Dali low-entry és dali low-entry-econ esetében

- **Helytelen kábelezetés!**

A csatlakozókábelt a fekvőfelület mozgatása során kialakított hajlások jelentősen terhelik. A fekvőfelület keresztzára ezenfelül dörzsöli a borítást.

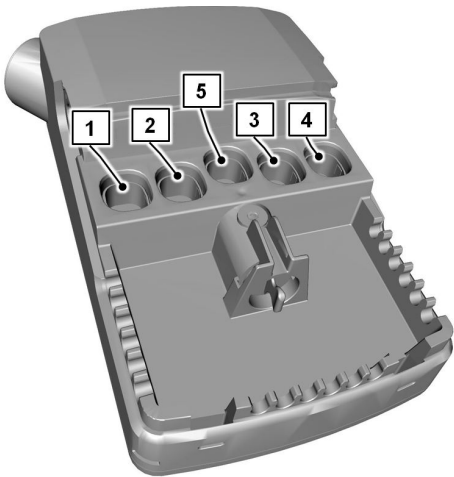


- **Helyes kábelezetés!**

Az összekötőkábel alulról kerül bevezetésre a ház "hátsó" oldalába és bekötésre. A csatlakozót a kihúzásbiztosítással biztosítani kell.

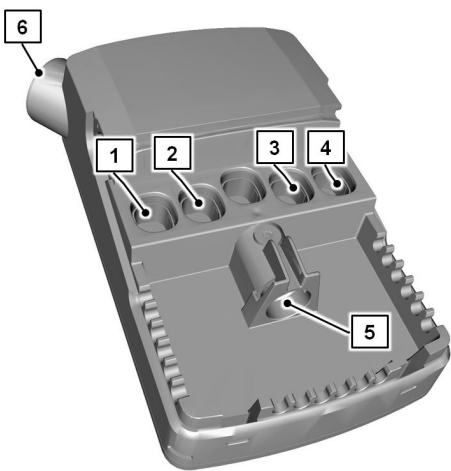


3.7.1 Csatlakozó kiosztása (Standard/CBSTI 01)

Csatlakozó kiosztása Bluetooth kézikapcsolóval ellátott hajtórendszerénél.		
1	Háttámla motor	
2	Alváz fejrész motor	
3	Combtámla	
4	Alváz lábrész motor	
5	Feszültségellátás	

i Ügyeljen a következőkre: Az emelőmotorok helytelen csatlakoztatásának elkerülése érdekében a kábeleket a fej- és láboldali emelőmotorokon egy-egy számmal kell ellátni (a 2-es a fejdoldali emelőmotorhoz és a 4-es a láboldali emelőmotorhoz). Ezen számok az emelőmotorok összekötővezetékein is megtalálhatók. Ügyeljenek arra, hogy a kábeleken lévő számokat mindig hasonlítsák össze az emelőmotoron lévő számokkal azok csatlakoztatása előtt.

3.7.2 Csatlakozókiosztás (Dali econ/CA 40)

Csatlakozó kiosztása vezetékes kézikapcsolóval ellátott hajtórendszerénél		
1	Háttámla motor	
2	Alváz fejrész motor	
3	Combtámla	
4	Alváz lábrész motor	
5	Vezetékes kézikapcsoló	
6	Feszültségellátás	



Ügyeljen a következőkre: Az emelőmotorok helytelen csatlakoztatásának elkerülése érdekében a kábeleket a fej- és láboldali emelőmotorokon egy-egy számmal kell ellátni (a 2-es a fejdoldali emelőmotorhoz és a 4-es a láboldali emelőmotorhoz). Ezen számok az emelőmotorok összekötővezetékein is megtalálhatók. Ügyeljenek arra, hogy a kábeleken lévő számokat mindig hasonlítsák össze az emelőmotoron lévő számokkal azok csatlakoztatása előtt.

3.7.3 Csatlakoztatás a dugós tápegységhez

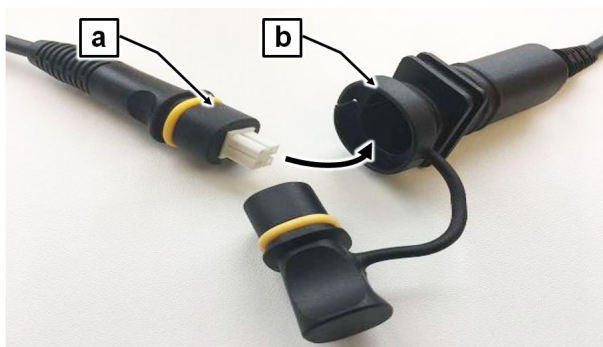


FIGYELEM

Hibás csatlakoztatás

A tápegység és a megfelelő csatlakozóhüvely hibás csatlakoztatása esetén a rendszer nem használható. Az IPX4 védelmi osztály nem garantálható.

- A dugaszos tápegység csatlakozóhüvelye **[a]** megfelelően csatlakozzon a csatlakozóhüvelyhez **[b]** (a dugasz csak egy irányba illeszthető). Ha úgy tűnik, hogy egymásba nem illeszthetők, ne fejtessen ki túl nagy erőt, hanem fordítsa el a dugaszt $\frac{1}{2}$ -fordulattal, és ismét próbálkozzon).



- Kösse össze a csatlakozó hálózati egység **[a]** 6-pólusú csatlakozó dugaszát a vezérlőkészülékből kivezető ellátóvezeték **[b]** megfelelő hüvelyével.
- Ügyeljen arra, hogy a dugasz megfelelően be legyen dugva.

4 Üzembe helyezés

4.1 A tápegység csatlakoztatása

VIGYÁZAT

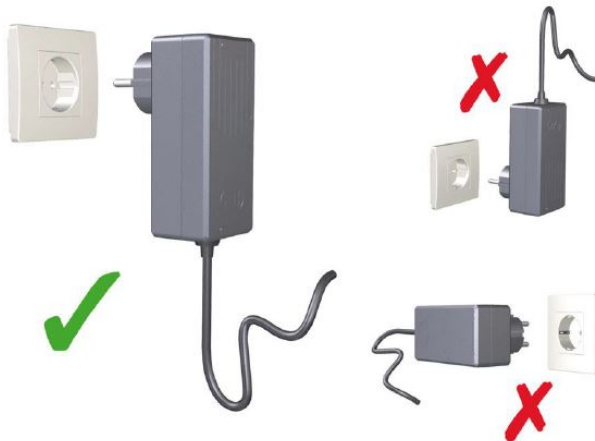
Anyagi károk a tápegységen

Ennek figyelmen kívül hagyása helyrehozhatatlan károkat okozhat a tápegységben, és rövidzárlatot okozhat az aljzatban.

- Egy csatlakozóaljzat, amelybe Ön a tápegységet dugni szeretné, nem lehet az ágy alatt. Különben vízszintes beállítások esetén a fekvőfelület-keret kihúzhatja a tápegységet az aljzataból.
- Akassza a tápegységet az ágy minden egyes áthelyezése előtt a kábeltartó segítségével az alváz fejrészére. A kábeltartó a hálózati kábelre van szerelve.
- Az ágy eltolása előtt ügyeljen a kábelhosszra; előtte húzza ki a tápegységet.
- Vigyázzon a magasság beállításánál: Tartson elegendő oldalsó távolságot az ágy és a tápegység között, hogy elkerülje a sérüléseket. Adott esetben használjon fali távolságtartó görgőket.

A következőképpen járjon el:

1. Dugja be a tápegységet egy aljzatba.
 - A kábelkimenet itt lefelé nézzen (lásd az ábrát).
2. Dugja be a kisfeszültség-kábelt a csatlakozóhüvelybe.



B rész: Ábra:1:
A tápegység csatlakoztatása

4.2 Bluetooth kézikapcsoló csatlakoztatása

Dali standard, wash és low-entry esetén.

Az ágyfunkciók beállítása előtt csatlakoztassa (kösse) a kézikapcsolót a vezérléshez.

A következőképpen járjon el:

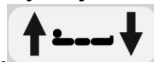
-  Először távolítsa el a kézi kapcsoló mágnesét a helytelen működés elkerülése érdekében.

1. Dugja be a tápegységet az aljzatba.

- Ha a tápegység már az aljzatban volt, húzza ki azt az aljzatból, és 10 másodperc várakozás után dugja be ismét.

2. 20 másodpercen belül nyomja meg egyszerre a Fekvőfelület fel/le gombokat legalább

5 másodperc hosszan.



Ezután várjon 20 másodpercet.

⇒ A vezérlő LED-je 4 másodpercen keresztül narancssárgán világít, ha a csatlakoztatás sikeres volt.

⇒ A vezérlő LED-je 4-szer narancssárgán villog, ha a csatlakoztatás nem volt sikeres. Ebben az esetben ismételje meg az 1. és a 2. lépést.

A kézikapcsoló kezeléséhez és elemének cseréjéhez olvassa el a [C rész: Kézi kapcsoló » 9](#) c. fejezetet.

4.3 Az üzemképesség elérése

Várjon kb. 20 percet, amíg az ágy szobahőmérsékletű lesz, ha előtte alacsonyabb vagy magasabb hőmérsékleten tárolta.

Az ágy sikeres szerelése után végezzen ellenőrzést a [B rész: Javítások](#) » [30](#) c. fejezet szerint.

Tisztítsa és fertőtlenítse az ágyat az első használat és minden ismételt üzembe helyezés előtt a [B rész: Tisztítás és fertőtlenítés](#) » [25](#) c. fejezet szerint.

Az ágy az Ápolóágy szerelése c. fejezetben leírt összes lépés sikeres elvégzése és figyelembe vétele után üzemkész állapotban van.

5 Tisztítás és fertőtlenítés

5.1 Biztonsági tudnivalók a tisztításról és fertőtlenítésről

A tisztítás a legfontosabb intézkedés és előfeltétel a sikeres vegyi fertőtlenítéshez.

Általánosságban véve az ágy rutinszerű tisztítása – ha azonos lakó használja – higiénia szempontból elegendő.

Az ágy vázának fertőtlenítése csak fertőző vagy potenciálisan fertőző anyaggal (vér, széklet, genny) való látható szennyeződése vagy fertőző megbetegedés esetén az orvos elrendelésére szükséges.

Az ágyat lakóváltás esetén előtte tisztítani és törléssel fertőtleníteni kell!



VIGYÁZAT

A következő előírások be nem tartása esetén jelentős károk keletkezhetnek az ágyban és elektromos részeiben, és a következményes károk sem zárhatók ki!

- Húzza ki a dugaszos tápegységet az aljzatból, és ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen túl sok vízzel vagy tisztítószerrel (helyezze műanyag zacskóba).
- Gondoskodjon arról, hogy az ágyon belül minden dugasz előírászerűen be legyen dugva a vezérlőeszközbe és a hajtómotorokba.
- Az elektromos részegységeken ne legyen külső sérülés, ellenkező esetben víz vagy tisztítószer kerülhet bele. Ez az elektromos részegységek működési zavaraihoz és sérüléseihez vezethet.
- Az ismételt üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy nem maradt nedvesség a villamos érintkezőkön. Ez a hálózati dugasz törlésével vagy kifúvatásával történik.
- Az elektromos részeket ne érje vízsugár, nagynyomású tisztító vagy hasonló! Csak nedves kendővel (legfeljebb nyomásmentes vízsugárral) tisztítsa!
- Ha fennáll annak gyanúja, hogy víz vagy egyéb folyadék került az elektromos részekbe, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, ill. ne dugja azt vissza a konnektorbába. Jelölje az ágyat jól láthatóan „Hibás” jelöléssel és azonnal helyezze az ágyat üzemmen kívül. Azonnal jelentse ezt az illetékes üzemeltetőnek.
- Az előírások be nem tartása esetén jelentős károk keletkezhetnek az ágyban és elektromos részeiben, és a következményes károk sem zárhatók ki!

5.2 Tisztítási és fertőtlenítési terv

5.2.1 Kézi tisztítás

- Húzza le és adja le tisztításra az ágyneműt.
- Tisztítsa meg az összes felületet, beleértve a bordázatokat és a műanyag betétes fekvőfelületet vagy a rácsos aljazatot enyhe és környezetbarát tisztítószerrel. Ugyanez érvényes a kézikapcsolóra.
- Ha az ágyon látható szennyeződések, pl. fertőző vagy potenciálisan fertőző anyag van, tisztítás után törléssel fertőtleníteni kell. Használjon az adott felülethez megfelelő fertőtlenítőszert, a DGHM (Német Higiéniai és Mikrobiológiai Társaság) felsorolt termékeinek megfelelően. Ugyanez érvényes a jelentésköteles megbetegedésben szenvedő lakók által használt ágyakra a fertőzésvédelemről szóló törvény (Infektionsschutzgesetz, IfSG) 6. §-a szerint, többszörösen rezisztens kiváltók kolóniái vagy azokkal való fertőződés (pl. MRSA, VRE) esetén, valamint az intenzív és fertőző betegeket ellátó állomások összes ágyára. Vegye figyelembe a DGHM-listában megadott koncentrációkat.
- A járógörgők fertőtlenítése csak fertőző vagy potenciálisan fertőző anyaggal való látható szennyeződés esetén szükséges.



Folyamatos fertőtlenítés csak akkor szükséges, ha a lakók többszörösen rezisztens kiváltókkal (pl. MRSA) fertőztek a beteggondozóban.



Alternatív módon az ágy kézi tisztítása a fertőtlenítés és a Destech-eljárás higiéniai előkészítése után is elvégezhető. Erre vonatkozóan további információkat a Destech cég dokumentumaiban talál.

5.2.2 Gépi tisztítás (Dali wash)

Az ágy sérülésének elkerülésére azt kifejezetten elő kell készíteni a gépi tisztításhoz. A következő lépések ahhoz szükségesek, hogy az élettartamot és a működőképességet tovább lehessen biztosítani.

- Helyezze az ápolóágyat a legmélyebb helyzetbe.
- Ellenőrizze, hogy a hajtás részeinek burkolata ép-e (szemrevételezéses ellenőrzés).
- Vegye le az oldalbiztosító szárakat. A gépi tisztítás felületi károk esetén oda vezethet, hogy a nedvesség a szárakba jut és azokat tartósan károsítja.
- Vegye le a kapaszkodót. Ez géppel nem tisztítható.
- Az ápolóágyat a mellékelt tároló segédeszközre építse fel (lásd [B rész: Az ápolóágy szétszerelése » 45](#)).
- Vegye ki a tápegységet. Ez géppel nem tisztítható.

Vigyázat! Győződjön meg arról, hogy a hálózati vezeték csatlakozóhüvelyét lezárták egy dugasszal.

- Dugja be a hajtómotorok dugaszát a hajtásokba.

Vigyázat! Győződjön meg arról, hogy a dugasz megfelelően csatlakozik, hogy megakadályozza a víz hajtásokba való bejutását.

- Ellenőrizze az összes csatlakozó teljes és biztonságos használatát.
- Csak engedélyezett tisztító- és fertőtlenítőszert használjon.
- Csak validált tisztítási és fertőtlenítési eljárást válasszon.
- A fúvókák kimeneti nyomása (közvetlenül a fúvóka kimeneténél) ne lépje túl a 3 bar értéket.
- Mosásnál és szárításnál a felület hőmérséklete ne lépje túl az 55 °C-ot. Túl alacsony mosási hőmérséklet alkalmazása az ebből eredő rossz szárítási fokozat miatt szintén elkerülendő.
- A tisztítási és fertőtlenítési ciklus ne haladja meg a 20 percet. Programtól függően egy mosási ciklus mosással és fertőtlenítéssel együtt 6–20 percet vesz igénybe.
- Hideg vízzel való leforrázás nem engedélyezett.

5.3 Az ápolószemélyzet és a szakemberek betanítása

Ahhoz, hogy gondoskodjon a helyes eljárásról a tisztítás és a fertőtlenítés során, javasoljuk, hogy tanítsa be megfelelően az ápolószemélyzetet és a szakembereket. Gondoskodjon az alábbi pontok figyelembe vételéről:

- A tiszta ágynak helyezze úgy a lakó szobájába, hogy időközben ne szennyeződjön vagy fertőződjön.
- Az ágyszétszerelésénél javasoljuk, hogy azonnal tisztítsa meg és törléssel fertőtlenítsen. A szakszemélyzetet értesítse a tisztítási és fertőtlenítési eljárás különlegességeiről, és ennek megfelelően megbízhatóan végezze el a felkészítést (a munkafolyamatokat, ill. az egyes munkalépéseket az üzemeltető adja meg). Ügyeljen arra, hogy csak a DGHM által felsorolt fertőtlenítőszerket az ott megadott koncentrációban használja. A fertőtlenítőszer legyen alkalmas az adott felülethez.
- A szakembereknek ehhez a tevékenységhez biztosítson folyadékálló (egyszer használatos) kötényeket és kesztyűket.
- Csak friss, tiszta kendőket használjon a felkészítéshez, amelyeket utána a szennyesbe helyez.
- A felkészítés befejezésekor, a használat helyéről való távozás előtt a szakembereknek fertőtleníteniük kell kezüket, mielőtt a következő használat helyére távoznak. A kézfer-tőtlenítő-adagoló (nyomós adagolóval) a szakemberek felszereléséhez tartozik.

Az ágyszétszerelés helyi tisztításának előnye, hogy a tiszta ágynal azonos kocsin nem szállítanak „szennyezett” ágynal vagy ágyszékeket. A használt ágyszékekre tapadó,

potenciálisan fertőző csírák elszaporodása ily módon meg van akadályozva. A csírák nozokomiális fertőzés értelmében való továbbítása biztosan elkerülhető ezen javallatok következetes betartásával.

Ha az ágyat nem fogják azonnal újra használatba venni, tárolása előtt fedje le por, jelentős szennyeződés vagy fertőzés ellen.

5.4 Tisztító- és fertőtlenítőszer

Vegye figyelembe a következő javaslatokat, hogy a lehető leghosszabb ideig használhassa az ágyat:

- A felületek legyenek karcolásmentesek; minden sérülést azonnal javítson ki.
- (Nedves) törlés ajánlott. A tisztítószer kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy enyhe (bőr- és felületkímélő) és környezetbarát legyen. Általánosságban véve háztartási tisztítószer használjon.
- A festett fémrészek tisztításához és ápolásához nedves törölkendőt és enyhe háztartási tisztítószer használjon.
- A törléssel való fertőtlenítéshez engedélyezett, DGHM-listán szereplő fertőtlenítőszer használjon (az ott ajánlott koncentrációban). A Robert Koch-Institut (ill. a korábbi szövetségi egészségügyi hivatal) által megadott anyagokat és a koncentrációkat csak járvány esetén, a fertőzés elleni védelemről szóló törvény szerint, kizárólag az illetékes egészségügyi hivatal elrendelésére használja.
- A nagyon jó mechanikus ellenállóság ellenére megfelelő javítóanyaggal be kell tölteni a karcolásokat és az ütődéseket, amelyek az egész lakkrétegen áthatolnak, nehogy nedvesség juthasson be. Forduljon a BURMEIER vállalathoz vagy tetszőleges szakvállalathoz.



VIGYÁZAT

Anyagi károk

Az ágy felületének és tartozékainak sérülése

- Ne használjon súrolószereket, nemesacél-ápolószereket és csiszoló hatású tisztítószereket vagy tisztítópárnákat.



Az aldehid alapú felületfertőtlenítő szerek előnye rendszerint az, hogy széles körben hatnak, viszonylag csekély a fehérjehibájuk és környezetbarátak. Fő hátrányuk, hogy allergiát okozhatnak és irritálhatnak. A glükoprotamin alapú készítmények nem rendelkeznek ezekkel a hátrányokkal, és nagyon hatékonyak, többnyire valamivel drágábbak. A klórki-választó kötéseken alapuló fertőtlenítőszerrel ezzel ellentétben fém, műanyag, gumi és egyéb anyagok esetében, hosszantartó érintkezésnél vagy túl nagy koncentrációnál korródáló hatásúak lehetnek. Ezenfelül ezek az anyagok nagyobb ún. fehérjehibával rendelkeznek, irritálják a nyálkahártyát, és nem környezetkímélők.

5.5 Tisztító- és fertőtlenítőszer használata

- Kövesse az egyes termékek gyártójának használati utasítását. Ügyeljen a pontos adagolásra! Automatikus adagolóeszközök ajánlottak.
- Az oldatot mindig hideg vízzel vigye fel, hogy elkerülje a nyálkahártyát irritáló gőzök képződését.
- A bőrrel való közvetlen érintkezés elkerüléséhez viseljen kesztyűt.
- A felvitt felületfertőtlenítő szerek tárolása ne nyitott edényben tárolja, és ne ússzon benne tisztítókendő. Zárja le az edényt!
- Használjon lezárható flakonokat pumpás adagolóval a tisztítókendők nedvesítéséhez.
- A felületi fertőtlenítés után szellőztesse a szobát.
- Szórásos fertőtlenítés helyett törléssel fertőtlenítsen! Szórásos fertőtlenítésnél a fertőtlenítőszer nagy része permetként szabadul fel, ezáltal belégzésre kerül.
- Ezenkívül a törlés hatása is jelentős szerepet játszik.
- A nagyobb felületekhez ne használjon alkoholt.

6 Javítások

6.1 Törvényi alapok

A gyógyászati termékek üzemeltetője Európában a gyógyászati termékekre vonatkozó 2017/745/EU (MDR) rendelet, valamint a fennálló országos törvények és előírások, pl. Németországban jelenleg

- a gyógyászati termékekre vonatkozó üzemi rendelet 4. §-a (karbantartás)
- a DGUV szakmai szervezet 3. előírása (a változtatható helyű elektromos üzemi eszközök kereskedelmi használatban)

szerint köteles gondoskodni a gyógyászati termékek biztonságos állapotáról a használat teljes ideje alatt. Ide tartoznak a rendszeresen elvégzett, szakszerű karbantartások és a rendszeres biztonsági ellenőrzések.

Az ágy privát (nem kereskedelmi használatra való) beszerzése esetén a rendszeres biztonsági ellenőrzés nem kötelező, de azt a gyártó ajánlja.



Útmutatás az üzemeltetőnek

Ez az ágy úgy van kialakítva és felépítve, hogy hosszabb ideig biztonságosan használható legyen. Szakszerű kezelés és használat esetén az ágy várható élettartama 2-8 év. Az élettartam a használat körülményeitől és gyakoriságától függ.

A termékkel kapcsolatosan fellépő "súlyos eseteket" ¹ azonnal jelentsék a gyártónak és azon országban illetékes hivataloknak, melyben a felhasználó és/vagy a páciensek tartózkodnak (Németországban ez a www.BfArM.de).

¹: Olyan esemény, mely közvetlenül vagy közvetetten a következő következményekkel jár vagy járhat: a) páciens, felhasználó vagy más személy halála, b) a páciens, a felhasználó vagy más személy egészségi állapotának átmeneti vagy tartós romlása, c) a közegészség súlyos veszélyeztetése, (forrás: MDR, 2-es cikkely, 65. bek.).



VIGYÁZAT

Veszélyek anyagi károk miatt

Az ismételt szállítás, össze- és szétszerelés, szakszerűtlen használat és a hosszú használat miatt érülések és kopások léphetnek fel. Ez a hiányosság veszélyeket okozhat.

- A veszélyeket okozható hibákat azonnal fel kell ismerni és el kell hárítani.

Ezért törvény írja elő a rendszeres ellenőrzéseket, hogy a gyógyászati célú termék biztonságos állapotát tartósan garantálni lehessen. A a gyógyászati termékekre vonatkozó üzemi rendelet 4. §-a szerint az üzemeltető felel a karbantartásért. Ezen okból kifolyólag az alább leírt rendszeres ellenőrzéseket és működésellenőrzéseket az üzemeltetőnek el kell végeznie.

Németországon kívüli/EU országokban való üzemeltetés esetén tartsa be a hatályos nemzeti előírásokat.

Az üzemeltető felelős azért, hogy felhívja az ápolószemélyzet figyelmét az elvégzendő karbantartási feladatokra. Az ápolószemélyzet által elvégzendő karbantartások a [C rész: Karbantartás](#) » 29 c. fejezetben szerepelnek.

6.2 Ellenőrzések és működésellenőrzés

Az ágy üzemeltetője az ágy biztonságos állapotának garantálásra az MPBetreibV 4. §-a szerint minden új összeszereléskor, karbantartáskor és folyamatos üzemeltetés esetén rendszeres ellenőrzéseket kell végezzen.

Ezen ellenőrzéseket meg kell ismételni a rendszeres karbantartási munkálatok keretében, a használati körülményeknek megfelelően, az MPBetreibV 4. §-a és a kereskedelmi felhasználású, változtatható helyű elektromos üzemi eszközök szakszervezetének a DGUV szakmai szervezet 3. előírása szerint.

Az összes szervizelési és karbantartási munkálat csak akkor végezhető el, ha senki nem fekszik az ágyon.

- Tartsa be ezt a sorrendet a DIN EN 62353 szerinti ellenőrzésnél:
 1. Szemrevételezéses ellenőrzés
 2. Villamos vizsgálat
 3. Működési ellenőrzés
- A működésellenőrzés elvégzését, valamint a vizsgálati eredmények értékelését és dokumentálását az MPBetreibV 4. §-a szerint csak szakemberek végezhetik, akik rendelkeznek a rendeltetésszerű kivitelezéshez szükséges feltételekkel és eszközökkel.
- A villamos mérések elvégzéséhez megfelelő mérőkészülékeket kell használni a DIN EN 62353 szerint. A mérési folyamatok automatikusak legyenek. Ezután ezt a mérést el lehet végezni elektrotechnikai betanítással rendelkező személy által is (a DGUV 3 szerint), aki gyógyászati és a készülékre vonatkozó szakismeretekkel is rendelkezik.
- A vizsgálati eredmények értékelését és dokumentálását csak olyan villamossági szakember végezheti, aki gyógyászati és készülék-specifikus kiegészítő ismeretekkel rendelkezik.
- Csak külső hálózati tápegységgel felszerelt ágy esetében:
 - A villamos vizsgálat csak a külső hálózati tápegység szivárgóáram-vizsgálatát tartalmazza, magát az ágyét nem. Ezáltal az ágy a hálózati tápegység ép tápegységre való cseréje esetén azonnal üzemképes.
 - A BURMEIER szolgáltatásként kínálja a tápegység szivárgóáram-vizsgálatát. Ehhez a hálózati tápegységet el kell küldeni a BURMEIER vállalatnak. Megvizsgált hálózati tápegységet küldünk vissza. A további részletekért keressen bennünket; a cím a [B rész: Pótalkatrészek](#) » 39 c. fejezetben található.

6.2.1 A szivárgóáram-vizsgálat folyamata

Előkészítés

- Külső hálózati tápegységgel való felszereléskor, ha azt az ágytól függetlenül kell ellenőrizni:

- Húzza ki a hálózati tápegységet a konnektorból.
- Húzza ki a hálózati tápegység 24 V-os kábelét a csatlakozóhüvelyből.
- Dugja be a 24 V-os kábel dugaszát a mérőadapterbe (külön tartozék; igény esetén a BURMEIER vállalatnál beszerezhető).
- Kösse össze a mérőadaptert a vizsgálóeszköz „mérőhegy, szonda” csatlakozójával.
- Dugja be a hálózati tápegységet a vizsgálóeszköz vizsgáló aljzatába.
- CA40 vezérlőeszközzel vagy külső hálózati tápegységgel való felszereltség esetén:
 - Dugja be az ágy hálózati csatlakozóját/tápegységét a vizsgálóeszköz vizsgáló foglalatába.
 - Kösse össze a vizsgálóeszköz szondáját az ágykeret fém, blankolt vezető részével (pl. csavar)

Vizsgálati eljárás:

- Szivárgóáram-vizsgálat: Direkt- vagy differencia-áram a DIN EN 62353 szerint
- Végezzen szivárgóáram-vizsgálatot a vizsgálóeszköz-gyártó adatai szerint.

Határérték:

- Szivárgóáram I szivárgás kisebb, mint 0,1 mA.

Ellenőrzési ciklus:

Javasoljuk, hogy évente végezzen vizsgálatot és működésellenőrzést. Ezen vizsgálat sikeressége esetén a külső hálózati tápegységgel való felszereltség esetén tízévente elegendő villamos vizsgálatot végezni. CA 40 vezérlőeszközzel való felszereltség esetén a villamos vizsgálatot évente rendszeresen végezze el az ellenőrzéssel és a működésellenőrzéssel együtt. A 2%-os hibaarány igazolt betartása esetén (lásd még DGUV 3. előírás: 5. §, 1B táblázat) a villamos vizsgálat, az ellenőrzés és a működésellenőrzés ellenőrzési ciklusa legfeljebb két évre hosszabbítható.

A következő oldalakon található vizsgálati jegyzőkönyv mintákat használja.

6.2.2 Vizsgálati jegyzőkönyv

Az elektromos egészségügyi készülékek ellenőrzéséhez készült vizsgálati jegyzőkönyv a DIN EN 62353 (aktuális kiadás) szerint:

Vizsgálati jegyzőkönyv
Megbízó / gyógyászati intézmény / praxis
Cím:

Vizsgálati jegyzőkönyv				
Elvégzésre került: ☐ Ismétlő vizsgálat		☐ Ellenőrzés első üzembe helyezés előtt (Referenciaérték)		
		☐ Ellenőrzés javítás/üzembe helyezés után		
Készüléktípus: ☐ Kórházi ágy ☒ Ápolóágy		Védettség: ☐ I ☒ II		
Ágy típusa: Dali		Leltári szám:		
Helyszín:		Sorozatszám:		
Használati osztály (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☒ 4 ☐ 5				
Gyártó: Burmeier GmbH & Co. KG		Alkalmazási alkatrészek: Fekvőfelület, ágyfejek, oldalsó biztosítások		
Használt vizsgálóeszközök (típus / leltári szám):		1:		
MPG szerinti besorolás: Osztály: I		2:		
I. Vizuális ellenőrzés		OK	Nem OK	A hiányosság leírása
Az elektromos összetevők vizuális ellenőrzése				
Mi?	Hogyan?			
Matricák és típustáblák	Jelen vannak, olvashatóak			
A termékhez való aktuális használati útmutató	Jelen vannak, olvashatóak			
A vezérlőkészülék, trafó házai	Helyes ülés, károsodások, kiömlött folyadékok/szennyeződések nyomai, melyek gátolják az izolációt			
A motorok háza és löketcsövei				
Kézi kapcsoló: Ház és billentyűfólia				
Motor- és kézikapcsoló kábel	Sérülés, kábelvezetés			
A kábelfa/hálózati tápegység dugasza	Meglét, megfelelő rögzítettség			
A mechanikai összetevők vizuális ellenőrzése				
Matricák és típustáblák	Jelen vannak, olvashatóak			

Vizsgálati jegyzőkönyv				
Biztos munkateher/páciens súlya	Jelen vannak, olvashatóak			
Kapaszkodó, feltétek	Károsodás, torzulások			
Ágy állvány	Károsodás, torzulások			
Rugós falécek	Sérülés, szilánkképződés			
Járógörgők				
	Károsodás			
Fekvőfelület	Károsodás, torzulások			
Faburkolat	Sérülés, szilánkképződés			
Hegesztési sorja	Megrepedt hegesztési sorja			
Oldalsó biztosító rudak	Sérülés, szilánkképződés			
Recézett csavarok	Szilárd rögzülés			
Kopó alkatrészek, mint pl. csatlakozópontok	Károsodás			
II. Villamos vizsgálat (Csak a DIN EN 62353 (VDE 0751-1) szerinti mérőkészülékek használhatók)				
Felhívás: A mérővezetékeket az ágy hálózati és kézikapcsolós vezetékeitől a lehető legtávolabb és azokkal ne párhuzamosan vezessék el. Így a mérési hibák minimális szinten tarthatók. Ügyeljenek a használt mérőkészülékek használati útmutatóiban foglaltak betartására is.				
Izolációs ellenállás: csak akkor végzendő el, ha kétségek merültek fel a villamos szigetelésre vonatkozóan, pl.:				
Ha többször kioldott a beszerelt RCD-védőkapcsoló (élettvédelmi relé)				
Ha hibás villamos házakat vagy kiömlött folyadékok/szennyeződések nyomait észlelik, melyek az izolációt korlátozhatják				

Vizsgálati jegyzőkönyv				
1. Dugja be a hálózati kábelt/hálózati tápegység dugaszát a mérőeszköz vizsgálati aljzatába 2. A szondát az összes alkalmazási rész közös mérési pontjához kell csatlakoztatni: = a blankolt csavar a háttámla forgatócsuklójáról, a háttámla alatti fekvőfelületi kereteken 3. Mérés indítása a mérőkészülékkel; Mérési feszültség = 500 VDC				
	Határérték	Mért érték		
Találat: Ágy SK II (BF típus)	$\geq 70 \text{ M}\Omega$	$\text{M}\Omega$		
Készülék levezetési áram, (közvetlen vagy differenciááram-méréssel) (BF típus) Itt tegye a következőket:		OK	Nem OK	A hiányosság leírása
1. Dugja be a hálózati kábelt/hálózati tápegység dugaszát a mérőeszköz vizsgálati aljzatába. 2. Csatlakoztassa a mérőeszköz szondáját az ágyhoz; mérési pont: Fém, blankolt csavar a háttámla alatt, a fekvőfelület keretében 3. A vizsgálatok idejére kapcsolja be a motorokat a kézi kapcsolóval 4. Mérési menet indítása a mérőeszközön.				
	Határérték	Aktuális érték		
Találat: Ágy SK II (BF típus)	0,1 mA	mA (normalizálva a hálózati feszültség névleges értékére)		
A külső vezető - földelés mért feszültsége esetén		Volt:		

Vizsgálati jegyzőkönyv			
III. Működési ellenőrzés	OK	Nem OK	A hiányosság leírása

Vizsgálati jegyzőkönyv				
Az elektromos összetevők működésellenőrzése				
Mi?	Hogyan?			
A motorok véghelyzeti lekapcsolása	Automatikus lekapcsolás			
A Bluetooth kézikapcsoló vezérlőeszközzel való összekapcsolását	ellenőrizze a B rész: Bluetooth kézikapcsoló csatlakoztatása » 23 c. fejezet szerint.			
Külső hálózati eszköz/kézikapcsoló	rázáskor nem „zörög”?			
Kézi kapcsoló: Kezelőfunkció, zárló funkció	ellenőrzése a C rész: Kézi kapcsoló » 9 szerint			
Motorok	Abnormális zajkibocsátás (zörgés, egyenetlen futás)			
A hálózati kábel vonótehermentesítése (ha van hálózati kábel)	A hálózati kábel szorosan van csavarozva			
Az elektromos összetevők vizuális ellenőrzése				
Csuklók és forgáspontok	Könnyed menet			
Tartófogó hevederrel	Biztos tartás			
Járógörgők	Menet és fékek			
A háttámla vészhelyzeti leeresztése	Teszt a használati utasítás szerint			
Oldalsó biztosító	Stabil reteszelőedés, stabil tartás, kireteszelés			
Alsó lábszártámla	Reteszelőedés			
Tartozék(pl. kapaszkodó, tartófogantyú)	Rögzítettség, sérülés, alkalmasság			
A vizsgálat eredménye: Sikeres vizsgálat; a vizsgálati jelölés elhelyezése megtörtént: [] Biztonsági vagy működési hibákat nem állapítottunk meg [] Nincs közvetlen kockázat, és az észlelt hiányosságok hamar elháríthatók				

Vizsgálati jegyzőkönyv		
Sikertelen vizsgálat; a vizsgálati jelölés elhelyezése nem történt meg: ☐ A készüléket a hiányosság megszűntetéséig ki kell vonni a használatból! ☐ A készülék nem felel meg a követelményeknek – javasoljuk az alkatrészek módosítását/cseréjét/üzemen kívül helyezését!		
Minden érték a megengedett tartományban: ☐ igen ☐ nem		Következő vizsgálati határidő:
Ha a vizsgálatnak nem felelt meg: ☐ hibás, ne használja az ágyat! => Üzembe helyezés ☐ hibás, ne használja az ágyat! => Leselejtezés ☐ Az ágy nem felel meg a biztonsági előírásoknak		
Vizsgálati jelöléssel ellátva: ☐ igen ☐ nem		
Ehhez a vizsgálati protokollhoz a következők tartoznak: ☐ Melléklet: Oldalsó biztosítók méretvizsgálata a hatósági előírások szerint ☐		
Megjegyzések:		
Ellenőrzés dátuma:	Ellenőrizte:	Aláírás:
Értékelés dátuma:	Üzemeltető/ szakemberek:	Aláírás:

6.3 Pótalkatrészek

A megfelelő pótalkatrészek a cikkszám, a rendelésszám és a sorozatszám megadásával beszerezhetők a BURMEIER vállalattól. A szükséges adatok a típustáblán találhatóak, a PID-szám pedig a fekvőfelület keretének fej felőli oldalán található; további információkat a [A rész: Típustábla » 9](#) és a [A rész: PID-szám » 10](#) c. fejezetben talál.

A működés biztonságának és a garancia megőrzése érdekében csak eredeti BURMEIER pótalkatrészeket használjon! Pótalkatrész-szállítással, ügyfélszolgálati kérdésekkel és további kérdésekkel ide fordulhat:

Burmeier GmbH & Co. KG

(A Stiegmeyer vállalatcsoport tagja)

Pivitsheider Straße 270, 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 5232 9841- 0

Fax: +49 (0) 5232 9841- 41

E-mail: info@burmeier.com

7 A villamos összetevők cseréje

7.1 Biztonsági tudnivalók



FIGYELMEZTETÉS

Veszély villamos áram jelenléte miatt!

- Minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból!
- Az elektromos felszereléseken végzendő munkákat csak az ügyfélszolgálat, a meghajtó gyártója vagy szakképzett és tapasztalt villamossági szakember végezheti el, az összes irányadó VDE-előírás és biztonsági rendelkezés betartásával!



FIGYELMEZTETÉS

Becsípődésveszély a lezuhanó fekvőfelület-részek miatt!

- A hajtómotorokat csak az ágy alapállásában végezze el (vízszintes fekvőfelület), különben a lezuhanó fekvőfelület-részek miatt becsípődés veszélye áll fenn.



FIGYELMEZTETÉS

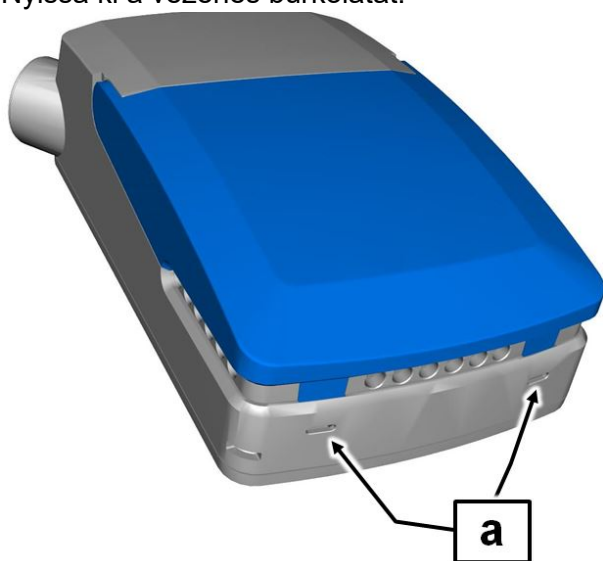
Sérülésveszély hibás karbantartás miatt!

- A hajtás egyik része sem igényel karbantartást és nem szabad felnyitni. Működési hiba esetén mindig a megfelelő alkatrészeket teljesen ki kell cserélni!

7.2 A kézikapcsoló kábel cseréje

A következőképpen járjon el:

1. Amennyiben lehetséges, helyezze az ágyat a legmagasabb helyzetbe a munka megkönnyítéséhez.
2. Húzza ki a hálózati tápegység hálózati csatlakozóját a konnektorból.
3. Nyissa ki a vezérlés burkolatát.



- A vezérlés közvetlenül a háttámla-motornál van.
Ehhez használjon egyenes csavarhúzó, hogy a rögzítőcsatokat elől a vezérlésen [a] befelé nyomja és a burkolatot felnyissa.
4. Hajtsa fel a burkolatot, és húzza ki a kézikapcsoló dugaszát a csatlakozóhüvelyből.
 5. Az új kézikapcsoló dugaszát dugja be a csatlakozóhüvelybe (a csatlakoztatási tervet lásd a [B rész: Csatlakozókiosztás \(Dali econ/CA 40\)](#) » 20 c. fejezetet).
 - A kézikapcsoló dugaszán egy horony található.
A dugasz bedugásakor ügyeljen arra, hogy a horony felfelé nézzen. Ügyeljen arra, hogy az O-tömítőgyűrű a dugaszon ne legyen sérült; különben a dugós csatlakozó nincs védve folyadékok ellen.
 6. Csatolja be a vezérlés burkolatát.
 - Ellenőrizze, hogy a rögzítőcsatok stabilan reteszelve vannak-e.
 7. Fektesse le az új kézikapcsoló kábelét úgy, hogy azt az ágy mozgatható részei ne károsíthassák.
 8. Csere után végezze el a villamos beállítások működési tesztjét!

7.3 A Bluetooth kézikapcsoló cseréje



Először távolítsa el a kézi kapcsoló mágnesét a helytelen működés elkerülése érdekében.

- Cserélje ki a régi kézikapcsolót újra.
 - A Bluetooth kézikapcsoló cseréje után azt először csatlakoztassa az ágy vezérléséhez. Ehhez lásd a [B rész: Bluetooth kézikapcsoló csatlakoztatása](#) » 23 c. fejezetet.
- Csere után végezze el a villamos beállítások működési tesztjét!



Az új kézikapcsoló csatlakoztatásával a régi kézikapcsoló automatikusan lekapcsolódik a vezérlésről.

7.4 Elem - Bluetooth kézikapcsoló cseréje



FIGYELMEZTETÉS

Elemek miatti veszély

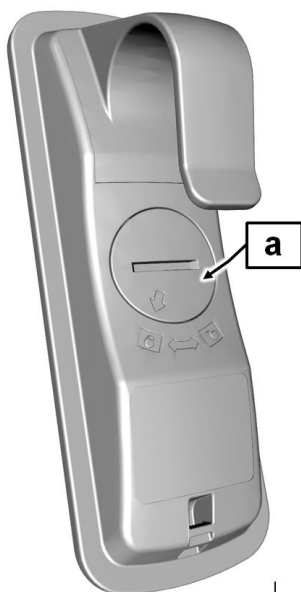
Ennek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.

A Bluetooth kézikapcsoló elemei veszélyt jelentenek a csecsemőkre és a kisgyermekekre nézve, mivel azok lenyelhetők.

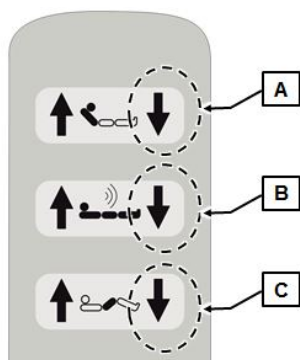
- A kézikapcsolót tartsa távol csecsemőktől és kisgyermekektől.
- Az ágy közelében tartózkodó csecsemőket és kisgyermekeket ne hagyjuk felügyelet nélkül.

Ügyeljen a következőkre: A kézikapcsoló egy **CR 2032 lítium elemmel** működik.

A következőképpen járjon el:



- Nyissa ki az elemtartó rekesz fedelét [a] a kézikapcsoló hátoldalán.
 - Helyezzen például egy érmét a fedél hornyába, és forgassa el azt az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Vegye ki a régi elemet.
- Helyezze be az új elemet (ügyeljen a polaritásra).
- Csukja be az elemtartó rekesz fedelét (forgassa el az óramutató járásával egyező irányba).
- A Bluetooth kézikapcsoló a következőképpen állítható vissza:
 - Az A, B és C gombok (lásd a képen) egyidejű lenyomva tartása legalább 4 másodpercen át.



⇒ A kézi kapcsolót ezzel visszaállították.

8 Hibaelhárítás

8.1 Hiba- és zavarelhárítás

Az egyszerű hiba- és zavarelhárítást gyakran a jelen használati útmutató alapján betanított ápolószemélyzet elvégezheti a zavar-elhárítási táblázat segítségével, lásd [C rész: Hibaelhárítási táblázat](#) » 26. Minden más helyzetben az üzemeltető, ill. a szakember felelős az ilyen jellegű működési hibák, ill. alkatrészhibák elhárításáért és kijavításáért.

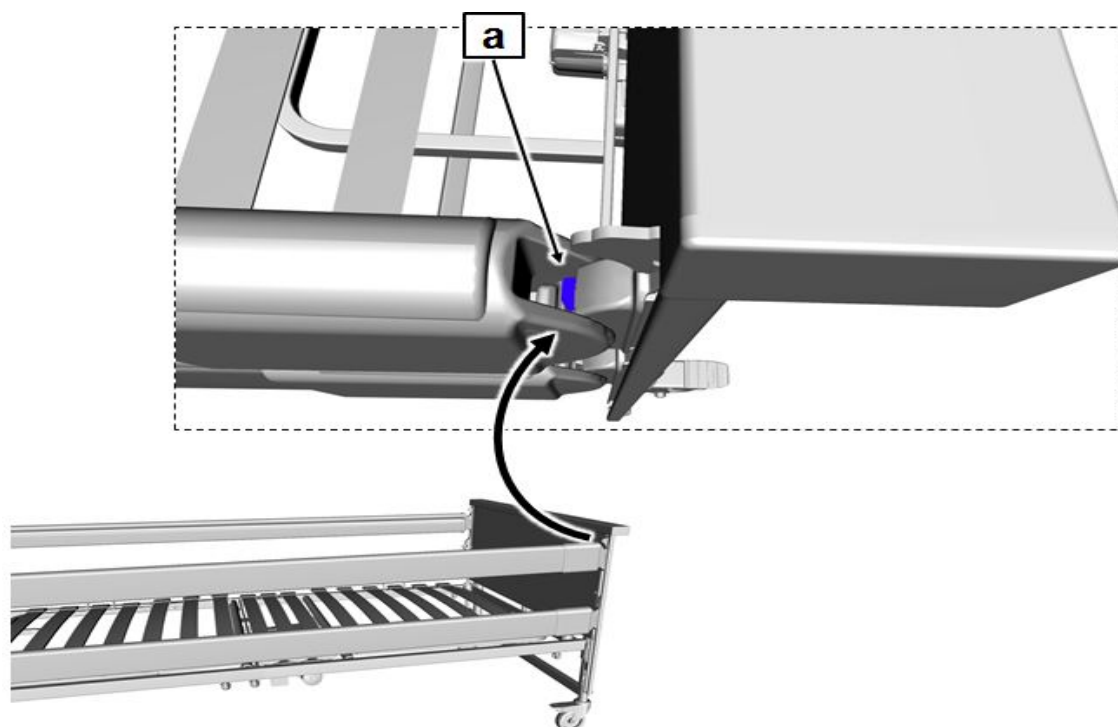
- Kérje meg először az ápolószemélyzetet a hibák és zavarok zavar-elhárítási táblázat segítségével való elhárítására, mielőtt kapcsolatba lépne az üzemeltetővel vagy a szakemberrel.

9 Az ápolóágy szétszerelése

i Az alábbi szakaszban található jelmagyarázatokat [x] az Ágy szerelése c. fejezet ábráin találja. Olvassa el a fejezetet a szétszereléskor, hogy megértse az összefüggést.

Az ápolóágy szétszereléséhez járjon el a következőképpen:

1. Fékezze le az ágy járógörgőit.
2. Távolítsa el a kapaszkodót.
3. Egymás után vegye le az összes oldalsó biztosítót.
 - Nyomja le ujjal a kioldógombot [a] (lásd a következő ábrán) az oldalsó biztosító vezetésében és vegye ki a szárat felfelé.
 - Ismételje meg ezt a lépést minden rúdnál.
4. Helyezze az ágyat a legmélyebb vízszintes helyzetbe.
5. Húzza ki a hálózati tápegység hálózati csatlakozódugaszát (standard, low, Low-entry és wash esetében) / hálózati dugaszát (econ, low-econ, low-entry-econ esetében) az aljzatból.
6. Standard, low, Low-entry és wash esetében: Húzza ki a vezeték dugaszát a csatlakozóhüvelyből, és zárja le a csatlakozóhüvelyt a dugasszal.
7. Econ, low-econ, low-entry-econ esetében: Csavarozza ki a hálózati vezetékét.
8. Húzza ki a vonótehermentesítést és a dugaszt a fej és a láb oldalán lévő alváz hajtómotorjaiból.
9. Lazítsa meg a recézett csavarokat a láb felőli vég fekvőfelület-kereténél, hogy eltávolíthassa a lábrész alvázát; forgassa a meglazított recézett csavarokat a tároló segédeszközbe.
10. Lazítsa meg a recézett csavarokat a fej felőli vég fekvőfelület-kereténél, hogy eltávolíthassa a fejrész alvázát; forgassa a meglazított recézett csavarokat a tároló segédeszközbe.



9.1 A fekvőfelület-keret szétszedése

A következőképpen járjon el:

1. Állítsa fel a fekvőfelület-keretet függőlegesen a falhoz, a fej oldala lent legyen.
2. Távolítsa el a biztosítópeckekeket a combtámla hajtómotorjának emelőrúdjáról.
3. Lazítsa meg a recézett csavarokat a fekvőfelület-keret mindkét összekötő helyén.
4. Húzza ki egymásból a keretrészeket.
5. Csavarozza be ismét a meglazított recézett csavarokat a fekvőfelület-kereten, hogy ne vesszenek el.

9.2 A szétszedett ágy tárolási segédeszközre szerelése

A tárolási segédeszköz összeköti a két alvázat, és tartja a fekvőfelület-keret mindkét részét. Ezenkívül tartókat biztosít az oldalsó biztosító rudaknak és a kapaszkodónak. A következőképpen járjon el:

- Csavarozza a tárolási segédeszköz mindkét részét az alváz tartócsonkjaira.
 - A tárolási segédeszköz összes recézett csavarja lefelé mutasson. A fekvőfelület-keret tartói felfelé nézzenek; az oldalsó biztosító rúdjai befelé nézzenek, a kapaszkodó tartója pedig kifelé nézzen. Használja a fekvőfelület recézett csavarjait.
- Csavarozza rá a második alvázat.
- Először dugja be a fekvőfelület-keret másik felét (háttámla) a rövid tartókba, úgy, hogy a fejbég (kapaszkodóhüvelyek) lefelé mutasson. A matrackengyelek **[10]** befelé néznek.
- Ezután dugja be a fekvőfelület-keret egyik felét (láb fele) a hosszabb tartókba, úgy, hogy a fejbég (lábvég) lefelé mutasson. A matrackengyelek befelé néznek.
- Rögzítse a hajtómotorok emelőrúdjait a kábelkötegelővel vagy hasonlóval való ütközés ellen
- Csavarozza be az összes recézett csavart.
- Dugja be az oldalsó biztosító rudat a két fekvőfelület rész közötti kosárba.
- Dugja be a kapaszkodót az arra kialakított hüvelybe.

⇒ Az ágy szállításra és tárolásra kész.

10 Ártalmatlanítás

10.1 Az ágy ártalmatlanítása

Az ágy ártalmatlanítása esetén a használt műanyag és fém részeket elkülönítve és a helyi önkormányzat és az adott ország hatályos környezetvédelmi előírásai szerint ártalmatlanítsa. Kérdés esetén forduljon a helyi önkormányzathoz, hulladékkezelő vállalathoz vagy szerviz-részlegünkhöz.

Az összes ártalmatlanítandó alkatrész esetében az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy azok ne legyenek fertőzőek/szennyezettek. Az EU-ban a következő útmutatás érvényes. Németországon kívüli/EU országok esetén tartsa be a hatályos nemzeti előírásokat.

10.2 A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolóanyagot válogassa szét újrahasznosítható részekre, és azokat az adott ország hatályos környezetvédelmi előírásai szerint adja le újrahasznosításra vagy ártalmatlanítsa. Az újrahasznosításra, ill. az ártalmatlanításra az Európai Unióban a 2008/98/EK hulladék-kezelési irányelv érvényes.

10.3 Elektromos alkatrészek ártalmatlanítása

Ez az ágy – ha elektromosan állítható – ipari használatú elektromos eszköznek(b2b) minősül a 2012/19/EU sz. WEEE-irányelv (elektromos hulladékokra vonatkozó törvény) (Németországban az átültetett elektromossági törvény).

A felhasznált elektromos alkatrészek a 2011/65/EU sz. RoHS-irányelv értelmében nem tartalmaznak tiltott, veszélyes káros anyagokat.

Az ágyak cserélt elektromos alkatrészei (meghajtók, vezérlőkészülékek, kézi kapcsoló stb.) a 2012/19/EU WEEE-irányelv értelmében elektromos hulladékként kezelendők és szakszerűen ártalmatlanítandók.

Az ágy üzemeltetője a törvény által kötelezett arra, hogy annak elektromos alkatrészeit ártalmatlanítás céljából ne a kommunális hulladékok közé helyezze, hanem közvetlenül a gyártónak küldje vissza. A Burmeier és szerviz- és értékesítési partnere visszaveszik ezen alkatrészeket. Ezen visszavételekre Általános Szerződési Feltételeink érvényesek.

A vezeték nélküli kézikapcsoló elemeit szakszerűen, a 2006/66/EK sz. (elemektől szóló) irányelv szerint ártalmatlanítsa és ne dobja a háztartási hulladékba.

11 Függelék

11.1 Tartozékok

Az ágynál kizárólag eredeti BURMEIER tartozékokat használjon. Egyéb tartozékok használata esetén nem vállalunk felelősséget az abból eredő balesetekért, hibákért és veszélyekért.



FIGYELMEZTETÉS

A tartozékok szakszerűtlen használatakor fennáll a lakók veszélyeztetése

Oldalsó biztosítók, infúziós állványok stb. elektromosan állítható ágyak esetében feltétlenül ügyeljen a következőkre: Ezen tartozékok felhelyezése esetén a támlák elállításakor nem képződhet becsípődési vagy vágási veszélyterület a lakó számára. Amennyiben ez nem biztosítható, úgy az ápolószemélyzetnek meg kell akadályoznia, hogy a lakó maga állíthassa a hát- és lábtámlákat.

- Ilyen esetekben zárolja a beállítási lehetőségeket a kézikapcsolón.

11.1.1 A matrac minőségével szemben támasztott követelmények

Alapvető méretek:

Hossz x szélesség	200 x 90 cm
Vastagság/magasság	10 - 15 cm
Habanyag térsúlya	min. 38 kg/m ³
Szilárdság	min. 4,2 kPa
Betartandó normák:	DIN 13014
	DIN 597 1. és 2. rész

11.1.2 Követelmények az oldalsó biztosítókra vonatkozóan

Követelmények az oldalsó biztosítókra vonatkozóan	
Magasság a matrac felett	> 220 mm
A rudak és a fekvőfelület közötti rés mérete	< 120 mm
Habanyag térsúlya	min. 38 kg/m ³
Az oldalsó biztosító és az alváz fejrésze közötti rés mérete	< 60 mm
Az oldalsó biztosító és az alváz lábrésze közötti rés mérete	>318 mm

Használható tartozékok az oldalsó biztosítóhoz:

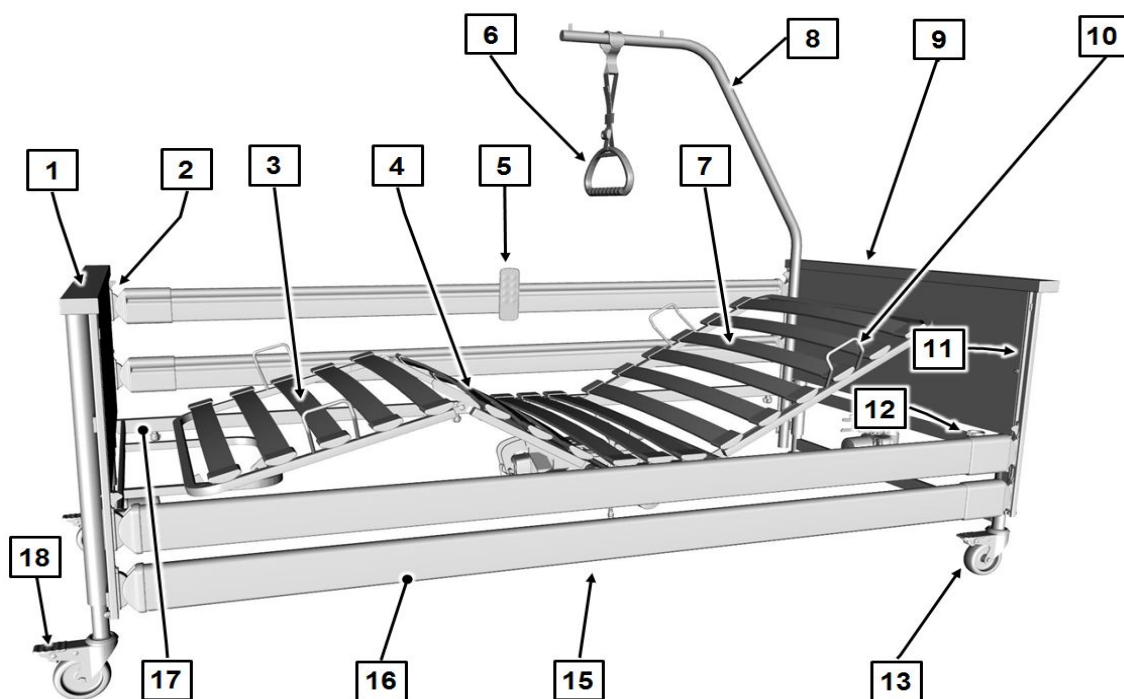
Típus/modell	„ASG”
Cikksz.: (jobb oldal)	250198
Cikksz.: (bal oldal)	250139

11.2 EK megfelelőségi nyilatkozat

Cégünk, a Burmeier GmbH & CO. KG, saját felelősségében, mint gyártó, kijelenti, hogy jelen termék megfelel az EURÓPAI PARLAMENT ÉS TANÁCS 2017/745/EU sz. 2017. április 5-i RENDELETÉBEN (MDR) foglalt követelményeknek.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes és aktuális változatát kérésére az ügyfélszolgálatunktól (a kapcsolattartási adatokról lásd a [A rész: Cím, ügyfélinformáció, piaci felhívások](#) » [1](#) c. fejezetet) vagy a weboldalunk kereskedői területét.

C rész: Ápolószemélyzet és lakó



[1] Alváz lábrész	[2] Kireteszelő gombok oldalsó biztosítóhoz (4 darab)
[3] Alsó lábszártámla	[4] Kézi kapcsoló
[5] Combtámla	[6] Triangulum fogó
[7] Háttámla	[8] Kapaszkodó
[9] Alváz fejrész	[10] Matrackonzol (4 darab)
[11] Vezetősínek (4 darab)	[12] Kapaszkodóhüvelyek (2 darab)
[13] Járógörgők (4 darab)	[14] Vezérlőkészülék (az ábrán rejtve)
[15] Hajtómotor a hát- és combtámlához (az ábrán rejtve)	[16] Oldalsó biztosító rudak
[17] Fekvőfelület kerete	[18] Pedálos emelő fék



A jelen használati útmutatóban szögletes zárójelben [], vastagon szedetten szereplő számok, ill. betűk az ápolóágy kezelőberendezéseire vonatkoznak, amelyek ezen az ábrán láthatók.

Tartalomjegyzék

C rész: Ápolószemélyzet és lakó

1	Célcsoport, végzettség és kötelezettségek.....	1
1.1	Ápolószemélyzet.....	1
1.1.1	Az ápolószemélyzet kötelezettségei.....	1
1.2	Lakó.....	2
2	Biztonsági tudnivalók.....	3
2.1	Biztonsági tudnivalók az ágy üzemeltetéséhez.....	3
2.1.1	Elektromos vezetékek és csatlakozók.....	3
2.1.2	Villamos hajtások üzemeltetési ideje.....	4
2.1.3	Kézi kapcsoló.....	4
2.1.4	Bluetooth kézikapcsoló.....	5
2.1.5	Az ágy beállítása.....	6
2.1.6	Tápegység.....	6
2.2	Biztonsági tudnivalók a felépítményrészekhez és a kiegészítő eszközökhöz.....	7
2.2.1	Személyi emelők használata.....	7
2.3	Biztonsági tudnivalók tartozékokhoz.....	8
2.4	Biztonsági tudnivalók a felhasználók és lakók számára.....	8
3	Kezelés.....	9
3.1	Kézi kapcsoló.....	9
3.1.1	Bluetooth kézikapcsoló.....	11
3.1.2	Vezetékes kézikapcsoló.....	11
3.1.3	Zároló funkciók.....	12
3.2	Üzemállapot kijelzése LED-en keresztül.....	14
3.2.1	Hálózati tápegység LED.....	14
3.2.2	LED-vezérlés.....	15
3.2.3	LED - Bluetooth kézikapcsoló.....	15
3.3	Járógörgők.....	16
3.4	Hálózati kábeltartó.....	17
3.5	Kapaszkodó.....	17

3.5.1	Behelyezés/eltávolítás.....	18
3.5.2	Forgatási tartomány.....	19
3.6	Triangulum fogó.....	19
3.6.1	Eltarthatóság.....	19
3.6.2	A tartó fogantyú beállítási tartománya.....	20
3.7	Oldalsó biztosító.....	20
3.8	Alsó lábszártámla.....	22
3.8.1	Emelés kézikapcsolóval.....	22
3.8.2	Leeresztés kézikapcsolóval.....	22
3.8.3	Emelés kézzel (opció).....	22
3.8.4	Leengedés kézzel (opció).....	23
3.9	A háttámla vészhelyzeti leeresztése.....	23
4	Hibaelhárítási táblázat.....	26
5	Karbantartás.....	29
6	Tisztítás és fertőtlenítés.....	31
6.1	Tisztítás - magánterület.....	31

1 Célcsoport, végzettség és kötelezettségek

1.1 Ápolószemélyzet

Az ápolószemélyzethez tartoznak mindazon személyek, akik képzettségük, tapasztalatuk vagy betanításuk alapján jogosultak a Dali ápolóágy saját felelősségben való kezelésére, ill. a rájuk bízott feladatok elvégzésére, valamint akiket az ápolóágy használatára vonatkozóan betanítottak. Az ápolószemélyzet képes továbbá az esetleges veszélyek felismerésére, elkerülésére és a lakó klinikai állapotának megítélésére.

1.1.1 Az ápolószemélyzet kötelezettségei

- Kérje betanítását az ápolóágy használatára vonatkozóan az üzemeltetőtől.
- Németországban: Ön ápolószemélyzetként az MPBetreibV 2. §-a szerint az ápolóágy minden használata előtt köteles meggyőződni az ápolóágy működőképességéről és rendeltetésszerű állapotáról, és kezeléskor és karbantartáskor figyelembe venni a használati útmutatót, különösen a biztonsági tudnivalókat.
Csak ez esetben kerülhetők el a kezelési hibák és biztosítható a helyes kezelés a személyi és anyagi károk elkerülése érdekében
- Más országokban tartsa be a hatályos nemzeti előírásokat és az ápolószemélyzetre vonatkozó kötelezettségeket! Ennek megfelelően kövesse az ágyra szerelt tartozékok használati útmutatóját is.
- Különösen ügyeljen a mozgatható csatlakozókábelek, tömlők stb. biztonságos elvezetésére. Győződjön meg arról, hogy átállítások esetén nincsenek útban akadályok, mint éjjeli szekrények, ellátósínek vagy székek.
- További készülékek felhelyezése esetén (pl. csapágyrendszerek kompresszorai stb.) győződjön meg minden készülék biztonságos rögzüléséről.
- Bizonytalanságok esetén forduljon ezen készülékek gyártóihoz vagy a Burmeier céghez.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély

- Helyezze üzemben kívül az ágyat, ha károsodás vagy hibás működés gyanúja áll fenn.

- Ilyenkor azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Jelölje az ápolóágyat jól láthatóan „HIBÁS” felirattal.
- Azonnal jelentse a hibás állapotot az illetékes üzemeltetőnek.

⇒ A rendeltetésszerű állapot megítélését segítő ellenőrzőlista a [C rész: Karbantartás » 29](#) c. fejezetben található.

1.2 Lakó

A jelen használati útmutatóban a lakó fogalma ápolásra szoruló, mozgássérült vagy sérülékeny személyt jelent, aki az ápolóágyban fekszik.

Az üzemeltető vagy az ápolószemélyzet tanítsa be a lakót az ágy számára fontos funkcióira vonatkozóan, minden új elhelyezés során.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Biztonsági tudnivalók az ágy üzemeltetéséhez

2.1.1 Elektromos vezetékek és csatlakozók

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye

A sérült hálózati kábel, ill. tápegység miatt életveszélyes áramütést szenvedhet. Vegye figyelembe a következő intézkedéseket, hogy elkerülje az áramütés és az üzemzavarok miatti veszélyeket.

- Ha egy károsodott kábelt, ill. tápegységet tovább használnak, az áramütéshez, tűzhoz vagy további veszélyekhez és működési zavarokhoz vezethet. A károsodott hálózati kábeleket/tápegységeket azonnal cserélni kell!
- Az ágyat csak rendeltetésszerűen telepített aljzathoz csatlakoztassa.
- A hálózati kábelt és a kiegészítő készülékek más kábeleit úgy vezesse el, hogy azok az ágy üzeme során ne torzuljanak, azokon ne haladjanak át és más mozgatható alkatrészek se veszélyeztessék, csípjék be vagy egyéb módon károsítsák azokat.
- Az ágy minden mozgatás előtt mindenképpen húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Akassza a felszerelt hálózati kábelt/tápegységet a hálózati kábel tartójába, amely a fejrésznél lévő alváznál található, hogy az biztosítva legyen leesés ellen és ne húzzák azt a padlón.
- Folyamatos üzem mellett legalább hetente egyszer ellenőrizze a hálózati kábelt/tápegységet sérülések (horzsolások, csupasz huzalok, törések, nyomódások stb.) szempontjából, azon kívül pedig minden fellépő mechanikus terhelés után, pl. amikor az ágy vagy a készülékeket szállító kocsi rágurult a hálózati kábelre, vagy ha erősen meghúzták vagy elhajlították a kábelt az ágy elgördítése által bedugott dugasz esetén, valamint minden helyváltoztatás vagy az ágy eltolása után, mielőtt bedugja a hálózati kábelt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozó vonótehermentesítésének szoros csavarozását.

- Ne helyezzenek elosztó konnektorokat az ágy alá! A károsodott kábel vagy a bejutó folyadékok miatt villamos veszélyek állnak fenn.
- Ne használják tovább az ágyat, ha fennáll a gyanú, hogy a hálózati kábel/tápegység károsodott.
- Gondoskodjon arról, hogy a vezető- és kézikapcsoló kábel ne legyen becsípődve vagy ne sérüljön (pl. háziállatok harapása), és a gyerekek ne gabalyodhassanak bele.

2.1.2 Villamos hajtások üzemeltetési ideje



A két perces tartós üzemidő nem léphető át. Ezután legalább 18 percet kell várakozni. Ha a villamos hajtórendszert lényegesen tovább működtetik, pl. akkor, ha a lakó folyamatosan „játszik” a kézi kapcsolóval, a vezérlőkészülék termikus biztosító részében lévő hőmérsékletvédelem biztonsági okokból kifolyólag lekapcsol. A túlterhelés mértékétől függően eltarthat néhány percig, amíg Ön ismét beállításokat végezhet. Vegye figyelembe a [C rész: Hibaelhárítási táblázat](#) » 26 c. fejezet tudnivalóit.

2.1.3 Kézi kapcsoló

Ha nem használja, akassza be a kézikapcsolót elastikus kampója segítségével az ágyra úgy, hogy véletlenül ne eshessen le, vagy az ágy külső oldalán lévő billentyűzet ne legyen védtelen, mivel más tárgyakkal vagy eszközökkel való ütközés a beállítási funkciók véletlenszerű működésbe lépéséhez vezethet.

A kézi kapcsoló kábelének (csak vezetékes kézikapcsoló esetén) elvezetése során ügyeljenek arra, hogy az ágy mozgatható alkatrészei ne károsítsák a kábelt:

- A kézi kapcsolót a billentyűzettel együtt az ágy belső oldalán akasszák fel.
- Biztosítsák azt is, hogy az ágy mozgatható alkatrészei ne csípják be a kábelt, azt ne nyújtsák és más módon se veszélyeztessék.

Így elkerülhető a nem zárolt villamos beállítások önálló aktiválása és a blokkolt villamos beállítások által okozott rendszerzavarok.

A lakó és különösen a gyermekek véletlenszerű elektromos beállítások elleni védelme érdekében helyezze a kézikapcsolót azok hatótávolságán kívül (pl. a lábvégnél), vagy zárolja a megfelelő beállító funkciókat.

A beállítások kizárólag az üzemeltető által betanított személyzet által vagy azok felügyelete mellett végezhetők el!

VIGYÁZAT

Sérülésveszély

Zárolja a kezelőfunkciókat a lakó elől a kézikapcsolón, ha

- a lakó nincs abban a helyzetben, hogy az ágyat biztonságosan kezelje,
- a lakó nincs abban a helyzetben, hogy veszélyes helyzetekből kiszabadítsa magát,
- felszerelt oldalsó biztosítók esetén a lakóra nézve fokozott becsípődésveszély áll fenn a hát- és combtámla beállításakor,
- a lakó a hajtások véletlen átállításával veszélyeztetve lenne,
- gyermekek tartózkodnak felügyelet nélkül az ágygal azonos helyiségben.

2.1.4 Bluetooth kézikapcsoló



A normál, kábeles csatlakozási kézikapcsolóra vonatkozó biztonsági tudnivalókon felül kérjük, melyekről a [C rész: Kézi kapcsoló](#) » 4 fejezetben olvashat, – kérjük tartsák be a kábelmentes Bluetooth kézikapcsoló használatára vonatkozó felhívásokat is.

VIGYÁZAT

Becsípődés veszélye

A Bluetooth kézikapcsoló cseréje vagy azon helyiségből való eltávolítása, melyben az ágyat felállították, az ágy kontrollálatlan elállítódásaihoz vezethet, pl. a szomszédos szobákból és folyosókból kiindulva. Ilyenkor becsípődés és súlyos sérülések veszélye áll fenn az ágyban fekvő személy számára.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték nélküli Bluetooth kézikapcsoló mindig az ágygal azonos helyiségben legyen, így az elektromos beállító funkciók közvetlenül kontrollálhatók és szükség esetén leállíthatók.
- Ha erre nincs lehetőség, akkor magánháznál való alkalmazáskor igény szerint, több ágy ápolási intézményben való használata esetén pedig ÁLTALÁNOSAN használja az alul, a kézikapcsolónál lévő rögzítőszemet. A szemre rögzített stabil zsinórral (a tartozékot a csomag nem tartalmazza) az ágygal való fix összeköttetés/hozzárendelés biztosítható.

2.1.5 Az ágy beállítása

VIGYÁZAT

Sérülésveszély

- Minden beállítás során ügyeljen arra, hogy a lakók, az ápolószemélyzet és más személyek – különösen játszó gyermekek – végtagjai ne legyenek a támlák vagy a fekvőfelület alatt. Ezek becsípődhetnek vagy sérülhetnek.

FIGYELEM

Győződjön meg az alábbiakról:

- nincs akadály, például éjjeliszekrény, ellátó sín, egyéb készülék, szék vagy felvédő lécz az útban,
- nincs tárgy az alvázon,
- a háttámla és a kezelőegység könnyen emelhető elemein nincsenek személyek.

⇒ Ellenkező esetben az ápolóágy és/vagy az emelőállvány károsodhatnak, mely korlátozhatja az ágy vagy a beállítási funkciók terhelhetőségét.

2.1.6 Tápegység

FIGYELMEZTETÉS

Veszély a sérült hálózati tápegység miatt

Ennek be nem tartása áramütés miatti sérülésekhez vezethet. Sérült hálózati tápegységet ne használjon, ha

- mechanikus sérüléseket lát a kábelhüvelyen
- mechanikus sérüléseket lát a hálózati dugaszon és a burkolaton

2.2 Biztonsági tudnivalók a felépítményrészekhez és a kiegészítő eszközökhöz

2.2.1 Személyi emelők használata

VIGYÁZAT

- A kizárólag eredeti Burmeier-tartozékot használjon, amely az ágymodellhez van kialakítva – a kifogástalan, biztonságos működés és a lakó maximális védelme csak ez esetben érhető el!

VIGYÁZAT

Sérülésveszély

- Tartozékok felhelyezése esetén a támlák elállítása során nem képződhet becsípődési vagy vágási veszélyterület a lakó számára. Ha ez nem garantálható, az érintett beállítási funkciókat zárolni kell! (Ehhez használja a kézikapcsoló zároló funkcióját.)

FIGYELEM

Sérülés a tartozékokon

- Külső elektronikus részegységek – például személyi emelők, olvasólámpák vagy csapágyrendszerek kompresszorainak – használatakor ügyeljen arra, hogy az ápolóágy mozgatható részeiben lévő hálózati kábelek ne akadjanak be vagy ne sérüljenek.

2.3 Biztonsági tudnivalók tartozékokhoz



VIGYÁZAT

Sérülésveszély

- A kizárólag eredeti Burmeier-tartozékot használjon, amely az ágymodellhez van kialakítva – a kifogástalan, biztonságos működés és a lakó maximális védelme csak ez esetben érhető el!

2.4 Biztonsági tudnivalók a felhasználók és lakók számára

Kérjen betanítást az illetékes szaniter szakvállalkozástól az ág biztonságos kezelésére vonatkozóan.

Kérdezzen gyógyászati szakterületen dolgozó személyt, amennyiben nem biztos az oldalsó biztosítások használatának vagy a villamos beállítások zárófunkcióinak aktiválásának szükségessége tekintetében.

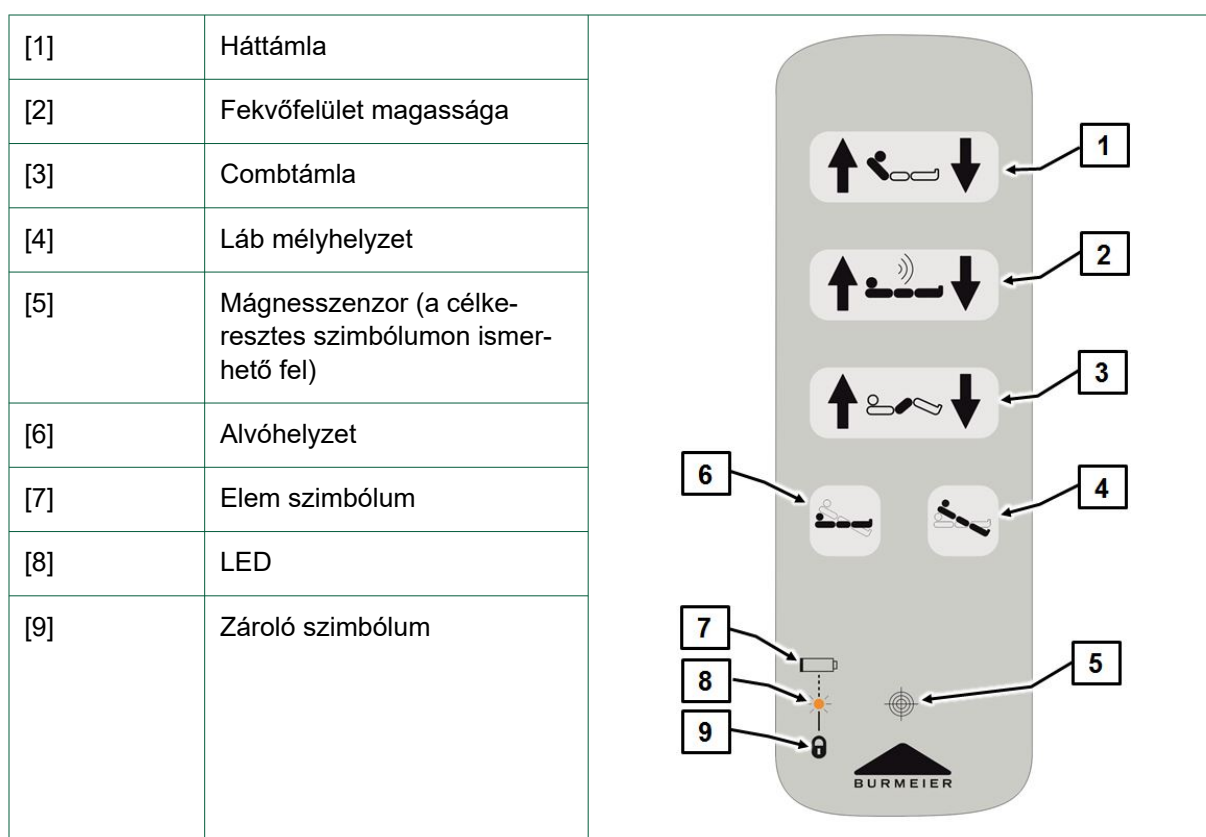
3 Kezelés

3.1 Kézi kapcsoló

A Dali ápolóágy felszereléstől függően Bluetooth kézikapcsolóval vagy vezetékes kézikapcsolóval van felszerelve. Minden elektromos beállítás a kézikapcsolóval **[5]** vezérelhető. Az összes funkció beállítási területe elektromosan/mechanikusan korlátozva van a megengedett területen belül. Biztonsági okokból kifolyólag a kézikapcsolóba zároló funkció van beépítve. A beállítási folyamatok ezáltal a lakó védelmére a kézikapcsolón zárolhatók, ha a lakó klinikai állapota azt az orvos véleménye szerint megköveteli.

- A kézikapcsoló elasztikus kampója segítségével az ágyra akasztható.
- A kézikapcsoló vízálló és letörölhető.
- Tanítsa be a lakót a kézi kapcsoló működésére vonatkozóan!
- A hajtómotorok csak addig működnek, míg a megfelelő gombot lenyomva tartják.
- A beállítási lehetőségek mindkét irányba lehetségesek, kivéve a láb mélyhelyzetbe állítását és az alvóhelyzetet.

- A gombok esetében alapvetően a következő érvényes:  Emelés,  eresztés



i Vezérelje azonban a fekvőfelület magasságát legalább naponta 1-szer a felső és az alsó véghelyzetekbe. Annak során a két független beállító meghajtás automatikus kiegyenlítése válik lehetővé, így vízszintes felület alakul ki.

FIGYELEM

Anyagi károk az ágyon/tárgyakon

Ha az ágyat túlterhelés vagy akadályok (pl. ablakpárkány) esetén tovább mozgatják (felvezérléssel), az anyagi károkat okozhat az ágyon vagy más tárgyakon, mivel a hajtórendszer nem rendelkezik elektronikus túlterhelési legkapcsolással.

- Ezért mindenképpen elkerülendő, hogy az ágyat a megengedett súlyt meghaladóan terheljék.
- Gondoskodjanak arról, hogy az ágy teljes mozgatóterülete mentes legyen az akadályoktól. Ne legyen bútor, ablakpárkány, tetőhajlat stb. a mozgás útjában.

3.1.1 Bluetooth kézikapcsoló

A Bluetooth kézikapcsoló nagy mozgásszabadságot nyújt (2–3 méter a szobán belül).

	A háttámla beállítása Nyomja meg ezt a gombot, ha a háttámla szögét szeretné beállítani.
	A fekvőfelület magasságának beállítása Nyomja meg ezt a gombot, ha a fekvőfelület magasságát szeretné beállítani.
	A combtámla beállítása Nyomja meg ezt a gombot, ha a combtámla szögét szeretné beállítani.
	Láb mélyhelyzet: A fekvőfelület nyomva tartott gomb mellett kb. 16°-ig billenthető.
	Alvóhelyzet: A fekvőfelület lenyomva tartott gomb mellett a legmélyebb helyzetet veszi fel a beállított pozíciókban.



A Bluetooth kézikapcsoló egy CR-2032 lítium elemmel működik. Az elem kapacitásának csökkenésekor a kézikapcsoló LED-jelzője minden gombnyomásra 4-szer sárgán villog. Az elemet ekkor néhány napon belül cserélni kell. Ezt követően a kézi kapcsolót vissza kell állítani, lásd [B rész: Elem - Bluetooth kézikapcsoló cseréje](#) » [42.](#)

3.1.2 Vezetékes kézikapcsoló

A vezetékes kézikapcsoló kezelése a Bluetooth kézikapcsolóéval azonos, lásd ehhez [C rész: Bluetooth kézikapcsoló](#) » [11.](#)

3.1.3 Záró funkciók

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A záró funkció kezelése kizárólag az ápolószemélyzet számára engedélyezett!

- Ha a lakó klinikai állapota annyira kritikus, hogy számára veszélyek állnának fel az ágy kézikapcsolóval végzett beállításai során, úgy a kézi kapcsolót a felhasználónak azonnal zárólnia kell. Az ápolóágy ekkor a kikapcsoláskori pozícióban marad.

3.1.3.1 Bluetooth kézikapcsoló

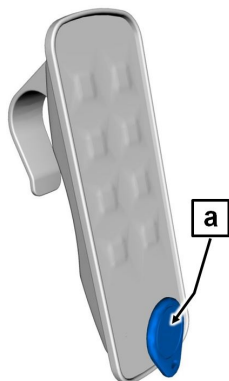
Ügyeljen a következőkre:

A kézikapcsoló alatt egy mágneses érzékelő van, lásd [C rész: Bluetooth kézikapcsoló » 11.](#)

A funkciók zárolásához, ill. feloldásához különálló mágnes szükséges (a csomag tartalmazza).

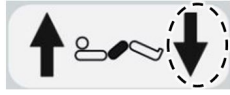
A tartozék mágneset tartsa közvetlenül a kézikapcsolóba épített mágneses érzékelőhöz. Ezután zárolhatók, ill. feloldhatók a funkciók.

A beállítások kézikapcsolón való zárolásához/feloldásához járjon el a következőképpen:



1. A tartozék mágneset [a] tartsa a kézikapcsolóba épített mágneses érzékelőhöz (lásd ábrát).
2. Ezután zárolja/oldja fel a kívánt funkciót.
 - A zároláshoz nyomja meg a jobb oldali gombot a kézikapcsolón. A feloldáshoz nyomja meg a bal oldali gombot (lásd a következő táblázatot).

- i** A mágneses eljárást (1. lépés) ismételje meg minden új zároló funkciónál; egyszerre csak egy funkció zárolható.

Kioldás	Funkció	Zárolás
	Háttámla	
	Fekvőfelület magassága	
	Combtámla	
	Alvóhelyzet/Láb mélyhelyzet	

3.1.3.2 Vezetékes kézikapcsoló

VIGYÁZAT

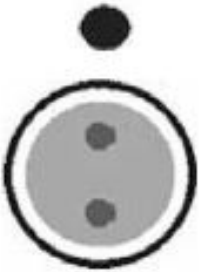
Anyagi károk a vezetékes kézikapcsolónál

- Ne erőltetve forgassa kifelé a zároló kulcsot a zár ütközőjén keresztül! A zár vagy az egész kézikapcsoló megsérülhet.

FIGYELEM

A kulcs helytelen használata

- A kulcs az ágy szállításakor egy kábelfogóval van a kézikapcsolóra rögzítve. A kulcs nem a lakó általi használatra készült. A kulcsot vegye ki a kézikapcsolóból. Az ápolószemélyzetnek vagy az orvos által megbízott személynek kell rá vigyáznia.

	Forgassa a kézikapcsolón lévő zárat a kulccsal az óramutató járásával egyező irányba, a zárolandó helyzetbe. Az adott kijelző színe zöldről sárgára vált.
	A meghajtó aktiválása: • A zár függőlegesen áll • A kijelző színe: zöld • A gombok kezelhetők (kattanó hang)
	A meghajtó zárolva: • A zár az óramutató járásával egyező irányban, kb. 15°-kal elforgatva áll • A kijelző színe: sárga • A gombok zárolva vannak

3.2 Üzemállapot kijelzése LED-en keresztül

A hálózati tápegység, a vezérlés és a kézikapcsoló LED-del van felszerelve, amelyek az üzemállapot szerint narancssárgán, sárgán vagy zölden villognak/világítanak. Vegye figyelembe az alábbi táblázatok adatait, amelyek a rendszer üzemállapot-kijelzéseinek jelentésére utalnak.

3.2.1 Hálózati tápegység LED

LED-szín	Állapot	Időtartam	Jelentés
sárga	világít	tartós	A feszültség bekapcsolása a vezérléshez. A funkciók elvégezhetők
zöld	világít	tartós	A hálózati tápegység készenléti állapotban van

LED-szín	Állapot	Időtartam	Jelentés
LED ki	nem világít		A hálózati tápegység: • nincs csatlakoztatva az áramhálózatra • hiba • túlmelegedett

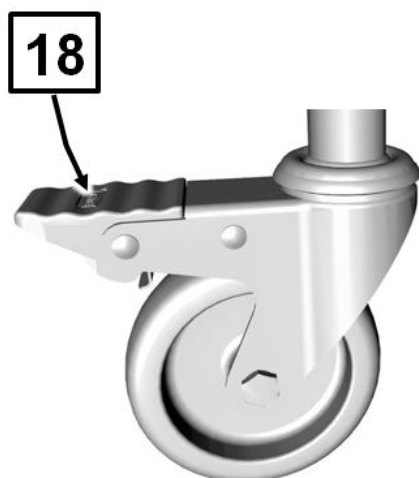
3.2.2 LED-vezérlés

LED-szín	Állapot	Időtartam	Jelentés
zöld	világít	tartós	A vezérlés el van látva feszültséggel
narancssárga	világít	4 mp	Csatlakoztatás sikeres
narancssárga	4-szer villog	0,5 mp be / 0,5 mp ki	Csatlakoztatás sikertelen
narancssárga	világít	2 mp	Funkció sikeres
narancssárga	2-szer villog	0,5 mp be / 0,5 mp ki	Funkció sikertelen
narancssárga	világít	tartós	Súlyos hiba
narancssárga	20 mp-ig villog	0,1 mp be / 0,4 mp ki	A vezérlés csatlakozás módban van a kézi-kapcsolóval
LED ki	nem világít		A vezérlés nincs feszültség alatt

3.2.3 LED - Bluetooth kézikapcsoló

LED-szín	Állapot	Időtartam	Jelentés
sárga	4-szer villog	0,5 mp be / 0,5 mp ki	Az elem gyenge
sárga	világít (gombnyomásra)	1 mp	jelzi, hogy a funkció zárva

3.3 Járógörgők



C rész: Ábra:1:
Járógörgők

Az ágy négy szabadon kormányozható járógörgőn [11] áll, amelyek mindegyike rögzítőfékkel van felszerelve. **Fékezés:** Lépjen a pedálos előre [18] lefelé.

Haladás: Lépjen a pedálos előre [18] felfelé.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- Az ágy kezelésekor viseljen zárt lábbelit, hogy elkerülje a lábfejek sérülését.
- Győződjön meg arról, hogy legalább három járógörgő le legyen fékezve.



C rész: Ábra:2:
A járógörgők fékezése

VIGYÁZAT

- Csak akkor helyezze át az ágyat, ha a fekvőfelület a legalacsonyabb helyzetben van.
- Az ágy minden áthelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati tápegység biztonságosan el van helyezve az ágynál, hogy le ne essen.
- Az ágy minden áthelyezése előtt győződjön meg arról, hogy egyik járógörgő se legyen fékezve, hogy elkerülje a görgőfelületek kopását, valamint azt, hogy az nyomot hagyjon a padlón.

3.4 Hálózati kábeltartó

A hálózati tápegység kábele hálózati kábel tartóval van felszerelve. A tartó közvetlenül a hálózati kábelnél van.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély

- Akassza a hálózati kábel tartót az ágy minden áthelyezése esetén az alváz fejrésére, hogy ne guruljon rá a hálózati kábelre, azt ne csípje be vagy szakítsa ki. Ezen károsodások villamos veszélyekhez és működési zavarokhoz vezethetnek.

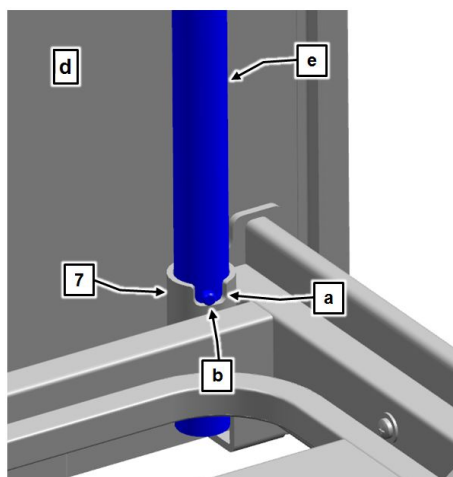
3.5 Kapaszkodó

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- A kapaszkodó maximális terhelhetősége az elülső végnél 75 kg.

Az ágyra szerelt kapaszkodó [e] lehetővé teszi a lakó számára a könnyű be- vagy kiszállást.



C rész: Ábra:3:
Kapaszkodóhüvely

A fekvőfelület-keret mindkét sarkában, a fej oldalán [d] két kerek kapaszkodóhüvely **[12]** van. A kapaszkodóhüvely felső részén egy horony [a] van, amely a pecekkel [b] korlátozza a kapaszkodó forgatási tartományát [c]. A kapaszkodót az ágy azon oldalára kell helyezni, ahol a lakó be- és kiszáll.

3.5.1 Behelyezés/eltávolítás

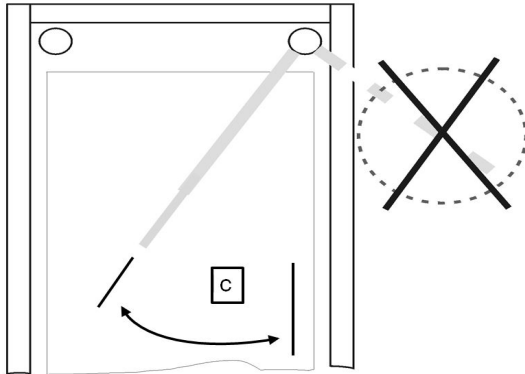
Behelyezés

- Dugja a kapaszkodót a hüvelybe. A fém pecek [b] legyen a hüvely hornyában [a].

Levétel

- A kapaszkodót felfelé egyenesen húzza ki a hüvelyből.

3.5.2 Forgatási tartomány



C rész: Ábra:4:
A kapaszkodó forgatási tartománya

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- A kapaszkodót ne forgassa ki az ágyból. Fennáll a veszélye, hogy az ágy a kapaszkodó meghúzása miatt megbillen. A kapaszkodó fém pecke mindig a horonyban legyen.

3.6 Triangulum fogó

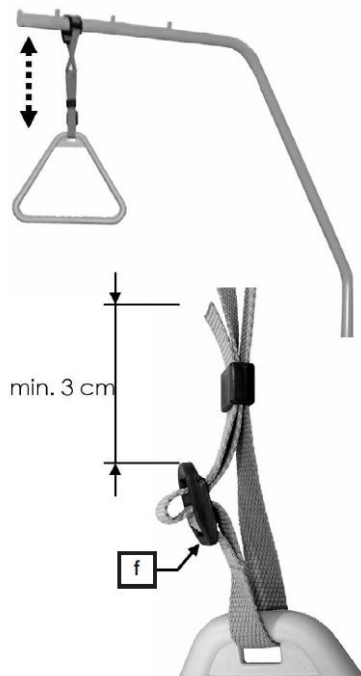
A kapaszkodóra egy triangulum fogó (fogantyú) erősíthető. Ezen triangulum fogó használatával a lakó felegyenesedhet és így könnyebben más helyzetbe helyezheti magát. Rendszeresen ellenőrizze a triangulum fogót és a hevedert károsodásokra vonatkozóan (lásd [C rész: Karbantartás » 29](#)). Azonnal cserélje ki a sérült triangulum fogót vagy hevedert.

3.6.1 Eltarthatóság

A triangulum fogón egy dátumóra van. A triangulum fogó normál használat esetén legalább öt évig használható. Ezután rendszeresen vizuális és terheléses ellenőrzést kell végezni annak megállapítására, hogy a további használat engedélyezett-e.

3.6.2 A tartó fogantyú beállítási tartománya

A tartó fogantyú magasságát az állítható hevederrel kb. 55 cm – 70 cm (a matrac felső szélétől mérve) tartományban lehet állítani.



C rész: Ábra:5:

A kapaszkodó beállítási tartománya

- Tolja a triangulum fogó fix hurkát a kapaszkodó első csapjára.
- A triangulum fogó erős lefelé húzásával ellenőrizze annak stabil rögzítettségét.



A kapaszkodó maximális terhelhetősége az elülső végnél 75 kg.

- A triangulum fogó magassága a hevederrel állítható.
- Ügyeljen arra, hogy a heveder megfelelően be legyen fűzve a rögzítőcsatba.
- Ügyeljen arra, hogy a heveder vége legalább 3 cm-rel kilógjon a rögzítőcsatból [f].

3.7 Oldalsó biztosító

Az oldalsó biztosító megfelelő védelmet nyújt a lakónak az ágyból való kiesés ellen. Azonban nem alkalmasak arra, hogy megakadályozzák az ágy szándékos elhagyását.

Felállítás

VIGYÁZAT

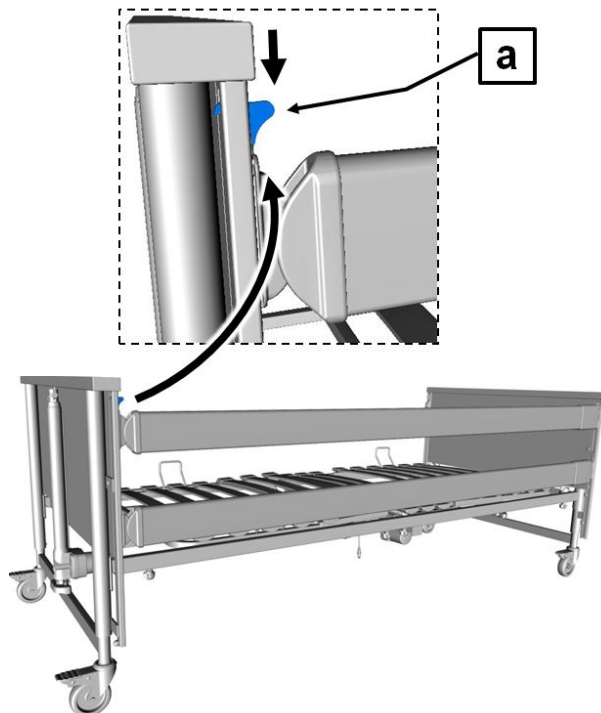
Sérülésveszély

- Magasra állított oldalsó biztosítók és háttámla esetén ügyeljen arra, hogy a lakók, az ápolószemélyzet és más személyek – különösen játszó gyermekek – végtagjai ne legyenek a támlák és a fekvőfelület alatt, valamint a matrackonzolok között. Ezek becsípődhetnek vagy sérülhetnek.

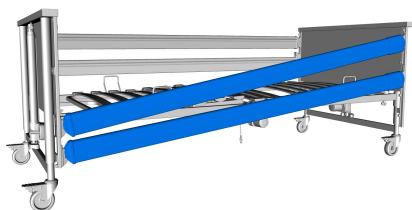
1. Húzza az oldalsó biztosító rudat **[16]** mindig az egyik végénél fogva felfelé, amíg az a legfelső állásba mindkét végén nem reteszeli. Nem lehet felfelé vagy lefelé tolni.
2. Ellenőrizze a reteszelődet úgy, hogy felülről nyomást gyakorol az oldalsó biztosító rúdra.

Leeresztés

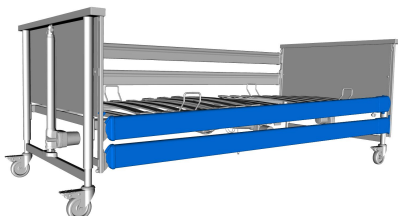
1. Emelje meg kissé az oldalsó biztosító rudat.
2. Nyomja le a kioldó kart **[a]**.



3. Eressze le lassan az oldalsó biztosító rudat.



4. Ismételte meg a 2. és a 3. lépést a rúd másik végén.



3.8 Alsó lábszártámla

3.8.1 Emelés kézikapcsolóval

Ha a combtámlát kézikapcsolóval emeli fel, a lábszár támla automatikusan leereszkedik.

3.8.2 Leeresztés kézikapcsolóval

Ha a combtámlát kézikapcsolóval engedi le, az alsó lábszár támla több köztes pozícióban re-teszelődik. A combtámla illesztésekor az alsó lábszár támla a helyén marad.

3.8.3 Emelés kézzel (opció)

Beállított combtámasz [4] esetén az alsó lábszár támla [3] külön beállítható. A cél érdekében az alsó lábszár támla alatt egy beállítható racsni (opcionális) van, amely az alsó lábszár támlát pozíciójában rögzíti.

A combtámlát be kell állítani ahhoz, hogy az alsó lábszár támlát beállíthassa.

- Emelje az alsó lábszár támlát a láb végén - ne a matrackonzolnál - a kívánt pozícióig. Az alsó lábszár támla magától reteszeli magát.

3.8.4 Leengedés kézzel (opció)

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- Sérülésveszély áll fenn, ha az alsó lábszár támasz fékezetlenül felborul.
- Eressze le óvatosan az alsó lábszár támlát.

- Csak a felső ütközőig emelje fel az alsó lábszár támlát.
- Eressze le lassan az alsó lábszár támlát.

 Ha a combtámlát leengedi, az alsó lábszár támla automatikusan leereszkedik.

3.9 A háttámla vészhelyzeti leeresztése

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A jelen biztonsági és használati útmutató figyelmen kívül hagyása a háttámla kontrollálatlan leesése miatt a felhasználó és a lakó súlyos sérüléséhez vezethet!

1. A legsúlyosabb vészhelyzet esetén használandó vészhelyzeti leeresztést csak az a felhasználó végezheti, aki az alábbi kezelést biztosan ismeri. Javasoljuk, hogy a vészhelyzeti leeresztést normál körülmények között többször gyakorolja be. Így vészhelyzet esetén gyorsan és megfelelően reagálhat.

FIGYELMEZTETÉS

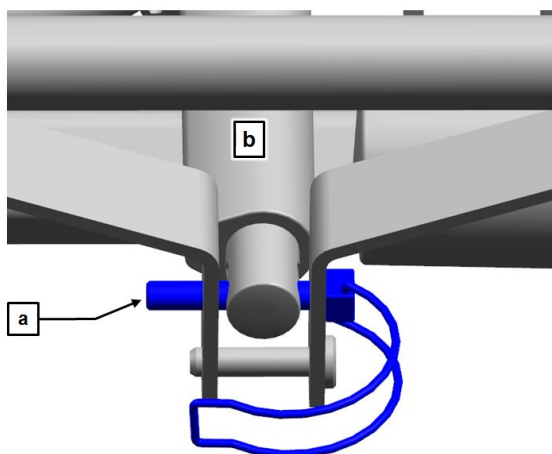
Sérülésveszély

Ha a háttámla fékezetlenül leesik, a lakó és/vagy a másik felhasználó megsérülhet

1. A háttámla manuális leengedését két felhasználónak kell végeznie!

Áramszünet vagy az elektromos hajtásrendszer kimaradása esetén a felszerelt háttámlák kézzel leengedhetők. Ehhez feltétlen két ápoló szükséges!

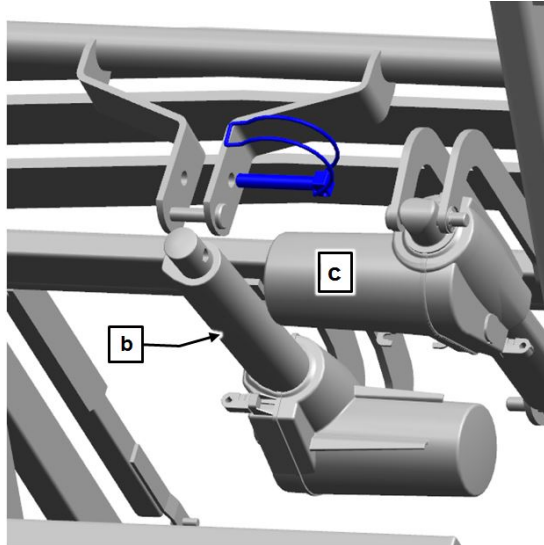
1. Vészhelyzeti leengedés előtt tehermentesítse a háttámlát.
2. Az első ápoló emelje meg kissé a háttámlát a külső pereménél fogva a fejrésznél, és tartsa meg ebben az állásban.



3. A második ápoló most távolítsa el a biztosítópecket [a]. Ehhez fordítsa el a hajlított konzolt, és húzza a biztosítópecket a konzollal együtt a háttámla motorjának emelőrúdjából [b].
4. A motor el van választva a háttámlától és lehajtódik.
5. Az első ápoló óvatosan lehajtja a háttámlát.

Az ágy eredeti helyzetbe való visszaállításához:

6. Fordítsa fel ismét az emelőrudat, és a tartónál lévő biztosítópecekkel rögzítse, és hajtsa át a rögzítőkengyelt.



7. Vezesse a biztosítópecket a combtámla motor oldaláról [c] befelé.

4 Hibaelhárítási táblázat

Az alábbi táblázat a működési zavarok elhárításában nyújt segítséget: Ha használat során működési hiba lép fel, amelyet az ápolószemélyzet a hibaelhárítási táblázat segítségével nem képes orvosolni, a szakembereknek értesíteniük kell a karbantartásért és javításért fel-elős üzemeltetőt.

FIGYELMEZTETÉS

Életveszély/sérülésveszély

- Az ápolószemélyzet semmi esetre sem kísérheti meg az elektromos eszközök hibáinak elhárítását!
- Az elektromos hajtórendszeren végzendő munkálatokat csak az ügyfélszolgálat, a meghajtó gyártója vagy szakképzett és tapasztalt villamossági szakember végezheti el, az összes irányadó VDE-előírás és biztonsági rendelkezés betartásával!

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Kézikapcsoló/hajtásrendszer nem működik	• Kézikapcsoló/hálózati kábel nincs bedugva • Kézikapcsoló vagy hajtásrendszer meghibásodott • Bluetooth kézikapcsoló és vezérlés nincs csatlakoztatva • A funkciók a vezérlésen zárolva vannak	→ Ellenőrizze a dugaszos csatlakozást → Értesítse az üzemeltetőt javítás végett → Csatlakoztassa a Bluetooth kézikapcsolót a vezérlésre (lásd B rész: Bluetooth kézikapcsoló csatlakoztatása » 23) → Engedélyezze a funkciókat (lásd C rész: Zároló funkciók » 12) → Győződjön meg arról, hogy eltávolították a mágneset a kézi kapcsolóról.
Korábban sikeresen csatlakoztatott bluetooth kézi kapcsoló az ágy bizonyos helyzeteiben/helyzeteinél nem vagy csak késleltetéssel működik	• a kézi kapcsoló ágyhoz vett helyzete kedvezőtlen • Személyek/akadályok gátolják az adóteljesítményt	• Változtassák meg a kézi kapcsoló kiigazítását/helyzetét, távolítsák el az ágy

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
		és a kézi kapcsoló közötti akadályokat és próbálják újra
A hajtások gombnyomásra csak röviden indulnak be	- túl sok súly van az ágyon - Az ágy akadályba ütközött - A Bluetooth kapcsoló túl messze van a vezérléstől	→ Csökkentse a terhelést → Távolítsa el az akadályt → Csökkentse a távolságot
A kifogástalan áramellátás ellenére a használat nem lehetséges	- A vezérlés túlmelegedés miatt ideiglenesen kikapcsolt - A vezérlőkészülék meghibásodott	→ max. bekapcsolási időtartam: 2/18 perctől; a vezérlőeszközt kb. ½ órán keresztül hagyja kihűlni. Húzza ki a hálózati tápegységet az aljzatból → Cserélje ki a vezérlőkészüléket. Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A hajtások csak egy irányba mennek	Kézikapcsoló vagy hajtás meghibásodott	→ Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A háttámla elektromosan már nem állítható be	- A Bluetooth kézikapcsoló eleme lemerült - Áramkimaradás - A hajtások meghibásodtak - A lakó súlya túl nagy (biztonságos munkaterhelés)	→ Cserélje az elemet (lásd B rész: Elem - Bluetooth kézi-kapcsoló cseréje » 42) → Használja a háttámla vészhelyzeti leeresztését!
Funkciók a kézikapcsoló megnyomása ellenére	belső motordugasz felcserélve	→ Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A Bluetooth kézikapcsoló LED-lámpája egy másodpercig világít (sárga/narancssárga)	A funkció zárolása aktiválva	→ Engedélyezze a funkciókat (lásd C rész: Zároló funkciók » 12)
A Bluetooth kézikapcsoló LED-lámpája 4-szer sárgán villog (0,5 mp be/0,5 mp ki)	A Bluetooth kézikapcsoló eleme lemerült	→ Cserélje az elemet (lásd B rész: Elem - Bluetooth kézi-kapcsoló cseréje » 42)

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A vezérlés LED-lámpája hosszasan narancssárgán világít	A vezérlőkészülék meghibásodott	→ Cserélje ki a vezérlőkészüléket. Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A hálózati tápegység LED-lámpája nem világít	- A hálózati tápegység nincs megfelelően az áramhálózatra csatlakoztatva - A hálózati tápegység túlmelegedett - A hálózati tápegység meghibásodott	→ Dugja be megfelelően a hálózati tápegységet → Hagyja kihűlni a hálózati tápegységet → Cserélje ki a hálózati tápegységet. Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A hálózati tápegység LED-lámpája gombnyomás ellenére nem változik zöldről sárgára	Az aktiváló vezeték megszakadása	→ Értesítse az üzemeltetőt javítás végett
A hálózati tápegység kikapcsol; A hálózati tápegységen lévő LED-lámpa nem ég, pedig van hálózati csatlakozás; A hálózati tápegységen lévő LED-lámpa sárgán világít, akkor is, ha nem nyomtak meg gombot	Rövidzárlat a tápvezetékben	→ Értesítse az üzemeltetőt javítás végett

5 Karbantartás

A műszaki szakemberek által végzett rendszeres átfogó ellenőrzések mellett a szokásos felhasználónak (ápolóknak, gondozó hozzátartozónak stb.) rövidebb, rendszeres időközönként, valamint minden új használatba vétel előtt el kell végeznie a minimális vizuális és működésellenőrzéseket.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- Ha fennáll annak gyanúja, hogy sérülés vagy működési hiba lépett fel, az ágyat azonnal ki kell vonni a használatból, és le kell választani az áramhálózatról, amíg meg nem történik a sérült részek cseréje vagy javítása!
- A meghibásodott részek cseréje vagy javítása ügyében forduljon az illetékes üzemeltetőhöz.



A termékkel kapcsolatosan fellépő "súlyos eseteket" ¹ azonnal jelentsék a gyártónak és azon országban illetékes hivataloknak, melyben a felhasználó és/vagy a lakók tartózkodnak (Németországban ez a www.BfArM.de). Más országokban, Németországon és az EU-n kívül az adott országban érvényes előírások betartása kötelező!

¹: Olyan esemény, mely közvetlenül vagy közvetetten a következő következményekkel jár vagy járhat: a) páciens, felhasználó vagy más személy halála, b) a páciens, a felhasználó vagy más személy egészségi állapotának átmeneti vagy tartós romlása, c) a közegészség súlyos veszélyeztetése, (forrás: MDR, 2-es cikkely, 65. bek.).



Javaslat: Havonta egyszer ellenőrizze az összes elektromos és mechanikus részt. Ezenkívül a hálózati kábelt és a kézikapcsoló kábelt minden mechanikai terhelés és helyváltoztatás esetén ellenőrizze. Erre szolgál az alábbi ellenőrzőlista.

Ellenőrzés		OK	Nem OK	Hibaleírás
Mi?	Hogyan?			
Az elektromos összetevők vizuális ellenőrzése				
Kézikapcsoló, -kábel	Sérülés, kábelvezetés			
Kézi kapcsoló	Károsodás, fólia			

Ellenőrzés		OK	Nem OK	Hibaleírás
Mi?	Hogyan?			
Tápegység	Sérülés, nincs-e kattanó hang rázáskor, kábel elhelyezése			
A mechanikai összetevők vizuális ellenőrzése				
Kapaszkodó, tartó fogantyú	Károsodás, torzulások			
Ágy állvány	Károsodás, torzulások			
Rugós falécek	Sérülés, szilánkképződés			
Faburkolat	Sérülés, szilánkképződés			
Fekvőfelület kerete	Károsodás, torzulások			
Oldalsó biztosító rudak	Sérülés, szilánkképződés			
Az elektromos összetevők működésellenőrzése				
Kézi kapcsoló	Működési teszt, zároló funkciók			
Az elektromos összetevők vizuális ellenőrzése				
A háttámla vészhelyzeti leeresztése	Teszt a használati útmutató szerint			
Járógörgők	Biztos fékhatás			
Recézett csavarok	Szilárd rögzülés			
Oldalsó biztosító	Biztos reteszeldős, kireteszelés			
Alsó lábszártámla	Reteszeldős			
Tartozék (pl. kapaszkodó, triangulum fogó)	Rögzítettség, károsodás			
A vizsgáló aláírása:	A vizsgálat eredménye:			Dátum:

6 Tisztítás és fertőtlenítés

6.1 Tisztítás - magánterület



FIGYELEM

Anyagi kár veszélye

Ezek figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz vezethet.

- Húzza ki a tápegységet az aljzatból, és ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen túl sok vízzel vagy tisztítószerrel (helyezze műanyag zacskóba).
- Győződjön meg arról, hogy a hajtómotorok minden dugaszát az előírásoknak megfelelően csatlakoztatták.
- Az elektromos részegységeken ne legyen külső sérülés, ellenkező esetben víz vagy tisztítószer kerülhet bele. Ez az elektromos részegységek működési zavaraihoz vagy sérüléseihez vezethet.
- Az elektromos részeket ne érje vízsugár, nagynyomású tisztító vagy hasonló! Csak nedves kendővel tisztítsa!
- Ha fennáll annak gyanúja, hogy víz vagy egyéb folyadék került az elektromos részekbe, azonnal húzza ki a hálózati tápegységet a konnektorból, ill. ne dugja azt vissza a konnektorból. Jelölje az ágyat jól láthatóan „Hibás” jelöléssel és helyezze azt üzemén kívül. Ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
- Az előírások be nem tartása esetén jelentős károk keletkezhetnek komfort-keret elektromos részeiben, és a következményes károk sem zárhatók ki!

Vegye figyelembe a következő javaslatokat, hogy a lehető leghosszabb ideig használhassa a komfort-keretet:

- (Nedves) törlés ajánlott. A tisztítószer kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy enyhe (bőr- és felületkímélő) és környezetbarát legyen. Általánosságban véve háztartási tisztító- és fertőtlenítőszereket használjon.
- A festett fémrészek tisztításához és ápolásához nedves törölkendőt és enyhe háztartási tisztítószeret használjon.
- A nagyon jó mechanikus ellenállóság ellenére megfelelő javítóanyaggal be kell tömni a karcolásokat és az ütődéseket, amelyek az egész lakkrétegen áthatolnak, nehogy nedvesség juthasson be. Forduljon a Burmeier vállalathoz vagy tetszőleges szakvállalathoz.
- Ne használjon súrolószereket, nemesacél-ápolószereket és csiszoló hatású tisztítószereket vagy tisztítópárnákat. Ezek károsíthatják a termék felületeit.

A fertőtlenítéshez a létesítményben szokásos legtöbb tisztító és fertőtlenítőszer megfelelő, mint pl. hideg és meleg víz, mosószerek, lúgok és alkoholok.

Ezen anyagok nem tartalmazhatnak olyan anyagokat, amelyek a műanyagok felületi szerkezetét vagy tapadási tulajdonságait módosítják.

A következő anyagokat sikeresen tettünk és engedélyeztük:

Gyártó	Megnevezés	Koncentráció a gyártói adatoknak megfelelően
Antiseptica	Biguacid-S	0,5%-os oldat
B. Bra	Meliseptol rapid, Meliseptol	Használt oldat 50 ml/m ²
Bode Chemie	Bacillol AF	Használt oldat 50 ml/m ²
Ecolab	Incidin Plus	0,5%-os oldat
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	0,5%-os oldat
Lysoform	Amocid	1,5%-os oldat
Schülke	Buraton 10 F	5%-os oldat

Más, itt nem ismertett szerek használata esetén kérjük, konzultáljon a gyártókkal. Csak az összetételét tekintve egyenértékű alternatív anyagot szabad használni az ágy lehetséges következményes sérüléseinek kizárása érdekében.



Burmeier GmbH & Co. KG

Pivitsheider Straße 270 / D-32791 Lage/Lippe

Telefon: +49 (0) 5232 9841- 0 / Fax: +49 (0) 5232 9841- 41

E-mail: info@burmeier.com

www.burmeier.com

